

De Gemengebuet

Mäerz

N°1

2023



Empfank Ambassade américaine S.33

Steinbrüche/Sandgruben/Lehmabbau in der Gemeinde CONSDORF S.51

Stillgewässer S.56

Gemengebuet 02/2023
Annahmeschluss 5. Mee 2023
Publikatioun Juni 2023

Gemeng Konsdref
8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon : 79 00 37
Fax : 79 04 31
E-Mail : commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur
Schäfferot vun der Gemeng Konsdref



Redaktioun:
Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der Konsdrefer Schoul

Layout:
brain&more - agence en communication
www.brain.lu

Imprimerie de l'Est
Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Circle Offset

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng
Verantwortung iwwer den Inhalt vu
Publikatiounen vun Drëtten am Geme-
gebuet.

Foto Titelsait:
Vision Photography: John Oesch



Dir Dammen, Dir Hären, léif Alleguer, léif Matbierger aus der Gemeng Konsdref,

De Schäffen- a Gemengerot si frou fir Eech nees endlech no 2 Jar physesch hei an iisem Kuerzwénkel ze begréissen, och déi ischte Kéier an iiser neier Konstellatioun, mat deem neie Schäffen, dem Här Nicolas Vesque.

Den Nico ass unanime an iisem leste Conseil vum 17. Januar votéiert ginn.

Mir soen dem Henriette een décke Merci fir seng wäertvoll Mataarbecht am Schäffen- a Gemengerot. Hatt konnt administrativ dat ëmsetzen, wat hatt sech am Oktober 2017 virgeholl hat.

Ech wëll dovu profitéiere fir Eech e klengen Update ze ginn. Zu iiser finanzieller Situatioun:

Während de Jaren 2020 an 2021, krute mir duerch d'Coronakris, wesentlech manner vum Staat iwwer de Fonds de Dotation iwwerwisen, esou datt mir hu missen een zousätzlechen Emprunt vun 2.000.000€ maachen, well mir ënner anerem d'Neigestaltung vun der Route de Luxembourg wollten ëmsetzen an och den Terrain fir déi zukünfteg Schull wollte kafen. Dat wier ouni Prêt schwéier ginn. Mir wollten awer och net all iis Projete sträichen oder op Äis leeën.

Ise gudde finanziellen Ausgangspunkt ass och rezent vum Ministère de l'Intérieur als gutt geheescht ginn, mir si credibel a kënnen de Projet nei Schull ugoen.

Elo e klenge Bilan wat iis Aarbecht an der Gemeng ugeet. Eech wëll Eech kuerz déi wichtegst Projeten virstellen.

Am Populationsbüro hu mir sämtlech État Civil Akten, dat waren der 25.000, digitaliséiert.

Mir hunn Terraine kaaft, dee fir iis nei Schull an, ënner anerem, deen niewent der Konsdref Kierch, fir iis Duerfplaz ze plangen. Mir hu reegelméisseg nei Feldweeër reamenagéiert, an dëst Jar stinn den Haerdwee zu Konsdref an An der Moul um Scheedgen, mat der Erneuerung vun der Bréck, déi dringend niddeg ass, um Programm.

Am Bësch si mir nach amgang d 'Schied vun den Iwwerschwemmungen ze besäitegen.

A Saachen Energie, investéiere mir virun an de Parc Eolien.

Mir investéiere virun an de Camping. Hanner dem Restaurant ass eng Pergola installéiert, et ass eng zousätzlech Terrasse gebaut an en Dépôt fir de Restaurant beoptraagt ginn.

Den Sanitärsberäich gëtt frësch ugestrach, et gëtt nom Daach gekuckt an um Rez-de-chaussée gëtt eng propper Buedembeschichtung gemaach. Um Buegkapp, wou déi nei Spillplaz geplangt ass, sanéiere mir dat klengt Toilettenhaischen.

Dëse Sanitär soll och ëffentlech zougänglech sinn. Mir hunn och eng Participatioun vun der Gemeng ginn, fir deen neie grouse Sanitärsberäich, deen de Syndikat zousätzlech keeft, a mir bedeelegen eis un den Infrastrukturaarbechten déi noutwenne ginn, fir de Stroum an de Kanal.

Iise grouse Projet am Duerf, iwwer dee mir jo vill Diskussiounen haten, ass ofgeschloss. Mir hu mam Siden als Begleitung, mat den Acteure Post, Creos, Éclairage Publique an der Eltrona, an der Route de Luxembourg, an der Rue de la Mairie an an der Rue du Mullerthal nei Drénkwaasserleitungen, Schmotzkanal a Reewaasserkanal verluecht.

Bei dësen Infrastrukturaarbechten hu mir profitéiert fir der Route de Luxembourg een neien zäitgerechte Look ze ginn, verkéiersberouegend a Foussgängergerecht.

Mir si besonnesch frou iwwer d'Verbesserung vun der Route de Luxembourg. No laangem Hin an Hir mat der Rue de la Forêt um Scheedgen, ass et dann och elo offiziell, datt dës Strooss nei gemaach gëtt, elo wou mir d'Gewëssheet hunn, datt all d'Acteure mat zéien, d.h. d'Post, an d'Creos. Sou wëlle mir dëst Jar eng Etude vun dësem Projet entaméieren.

E weideren neie Projet, ass den Uschloss vum Wuelper, wou mir dës Uertschaft un de Kanal uschléissen, esou wéi och eng nei Waasserleitung an ëffentlech Beliichtung. Mir schwätzen hei vun 2.000.000€ eleng fir d'Drénkwaasserleitung iwwer 2 Jar, wou d'Etuden an d'Aarbechte mat der Siden dëst Jar ufänken. Des Weideren, finaliséiere mir och mam Siden d'Reechehaischen an eng Picknicksplaz an der Rue du Mullerthal hei zu Konsdref.

D'Duerfplaz zu Präiteler hu mir mat engem Auvent ausgestattet.

Déi Kolwenter Kapellchen ass nei ugestrach a sanéiert ginn.

Op Wonsch vu ville Matbierger ass an eng Krëstbeliichtung investéiert ginn.

Mir hunn déi lest 2 Jar sämtlech Spillplazen an d'Rei gesat a mir bestellen och nach e puer Bänke mat Daach fir déi Plaze wou kee Schied ass. D'öffentlech Toilette op der Gare ass an Optrag ginn an et gëtt scho fläisseg dru geschafft. Op der Spillplaz Gare ass de Projet Petanquepist ofgeschloss, déi grouss Spillplaz Burgkapp ass an der Ausschreiwung, sou datt mir och dat deemnächst kënnen ugoen.

De Projet Multisport um Kuerzwénkel ass ofgeschloss esou wéi och d'Fitnessanlag op der Gare.

Mir investéieren an de Foussballterrain um Kuerzwénkel, den Terrain kritt en neie Wues a mir kréien eng automatesch Bewässerungsanlag.

Um Verkéierskonzept hu mir besonnesch fläisseg geschafft a sinn och do nach weider um Ausschaffen. Ënner Anerem: d'Busarrêten, d'Vëlospist an der Rue de Berdorf, Verkéiersberouegungen um Biweschland, an der Rue Hicht, an der Rue Rosswinkel an an der Route d'Echternach.

Zousätzlech zum Amenagement vum Rond-Point op der Präiteler Bréck, wat e Projet vum Staat ass, hu mir mat der Gemeng Waldbëlleg zesummen decidéiert, vun dësen Aarbechten ze profitéieren, fir e gemeinsame Foussgänger- an Vëlospassage ze amenagéieren.

Elo wou et en neie Moment gëtt, a mir déi Plaz niewent der Konsdref Kierch kaf hunn, kënnen mir de Projet Duerfplaz 2023 zesummen ugoen.

Des Weideren, hu mir an den Atelier investéiert, de Projet Streesalzdepot ass schonns ofgeschloss. En "Öl-Abscheider" esou wéi en Teleskoplader stinn dëst Jar am Budget.

Esou ass de Fuepark um leste Stand an en ass vergriessert ginn. Mir hunn een neie groussen Trakter bestallt. Iise klengen neie Mëitruker, esou wéi iis Balayeuse si jo schonns am Asaz. De Commodo Sportshal maache mir zesumme mat der neier Schull, well do wesentlech mi ze maachen ass ewéi mir gemengt haten.

Fir d'Ëmgestalten vun der Scheedges Kierch, hu mir no deenen 3 Biergerversammlungen déi mir haten, den Avant-Projet Sommaire ausgeschafft, deen de Wënsch an den Uspréech vun de Bierger Rechnung dréit.

Den Aarbechtsgrupp fir déi nei Schull huet gutt geschafft fir de Masterplang, esou datt mir elo konkret mat der Planung kënnen ufänken.

Mir sinn och dobäi déi lest Aarbechten an der aler Spillschull a Schull ofzeschlëssen.

Dat waren elo eng ganz Rei Projeten iwwe déi mir Eech wollten an d'Bild setzen. An dësem Buet sti wéi gewinnt déi ganz extraordinär Projeten an och déi wichtegst Ausgabe vun eiser Administratioun.

Op Nationalem Plang sollen nach bis Oktober 170 Gesetzer gestëmmt ginn, do sinn der vill schonns an de Prozeduren. Ënner anerem gëtt um Jugendschutz Gesetz an um Jugendstrofrecht geschafft.

An de Classes moyennes gëtt den Droit d'établissement reforméiert, dat waren ëmmer 20 Jar an dat soll elo op 5 Jar erof gesat ginn.

Et gëtt virun um neien Agrargesetz geschafft, a verschidden Adaptatiounen sollen nach virgeholl ginn.

Fir just e puer Beispiller ze nennen.

Léif Matbierger,

No bal 3 Jar Corona an engem Krich, dee schonns 12 Minnt an der Ukrain herrscht, enger Steigerung vun den Energiekästen an enger Hausse vun den Zënsen op de Banken, mierkt een, datt dat alles net un de Mënschen einfach esou laast geet. Et mierkt een eng gewëssen Ugespaantheit déi present ass, mir ware laang duerch de Virus isoléiert, dat si mir net gewinnt. Mir si sozial Wiesen a brauche soziale Kontakt. Deen hate mir laang net. Ech wënsche mir, datt mir nees all e bëssen mi Toleranz een, fir deen aner kréien, an datt mir lues, mee sécher, an eng gewëssen Normalitéit zrëckkommen.

Last but not least, ech wëll deene Familljen e grouse Merci soen, déi spontan Lett aus der Ukrain bei sech doheem opgeholl hunn, dat ass en Akt vu Mënschlechkeet a grousser Solidaritéit, och dat muss nach eemol hätt ervirgestrach ginn. E ganz grouse Merci un iise Schäffen- a Gemengerot, all iise Gemengeserwicer, iisem ganzen Enseignement, der Maison Relais, de Kommissiounen, de Syndikater, dem Service Forestier an un all déi Lett déi fir a mat iis schaffen an déi iis Gemeng um Funktionéieren halen. Ee spezielle Merci un all déi, déi ech elo vergiess hunn. Et driet, an et driet gutt.

Merci fir Äert Engagement fir d'Gemeng Konsdref.

OCH 2023, FIR EECH A MAT EECH.

Edith Jeitz
Buergermeeschtesch vun Konsdref

33

Wat war lass an der Gemeng ?
Treffen vun de
Buergermeeschterinnen
04.07.2022



Sommaire

— Gemengen- a Schäfferot	06
— Aner Informatiounen	30
— Wat war lass an der Gemeng ?	33
— Wat war lass an der Schoul?	47
— Neies vum Service technique	50
— Geschichten an historesches aus der Gemeng	51
— Natur- a Geopark Mëllerdall	53
— Telefonslëscht	59

48

Wat war lass an der Schoul?
Flott Aktivitéiten am Cycle 1 - Januar-Februar 2023



54

Natur- a Geopark Mëllerdall
Dag vum Bam



Présents/Anwesend :

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;
Willy Hoffmann, Échevin/Schöffe
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes, Conseillers/Räte ;
Christophe Bastos, Secrétaire communal/
Gemeindesekretär ;

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

Henriette Weber-Garson, Échevine/Schöffin ;

Fonctionnaires/Beamte :

/

Experts/Experten :

Joé Mensen, Elisabeth Freymann, Philippe Schmitz
(points 1-2/Punkte 1-2)

Presse :

/

Auditeurs/Zuhörer :

3

Öffentliche Sitzung vom 8. November 2022

Séance publique du 8 novembre 2022

ORDRE DU JOUR

Séance publique :

Environnement

1. Approbation du plan d'aménagement forestier décennal 2022 – 2031 de la forêt communale de Consdorf
2. Approbation du plan de gestion forestier 2023

Circulation

3. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg à Consdorf
4. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg à Consdorf

Administration générale

5. Approbation d'un devis et d'un crédit supplémentaire: Installation d'un dépôt pour les besoins du restaurant «Buegkapp» - 4/430/221312/21006
6. Approbation de décomptes de travaux :
 - a. Mise en place de panneaux d'accueil aux entrées des villages - 4/624/221313/18004
 - b. Travaux de réfection de l'étanchéité de la Mairie - 4/120/221311/20002
 - c. Aménagement d'un terrain de pétanque dans la route de Luxembourg - 4/621/221313/22006
7. Approbation de titres de recette 2022

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

Umwelt

1. Genehmigung des zehnjährigen Waldentwicklungsplans 2022 - 2031 für den Gemeindewald von Consdorf
2. Genehmigung des Waldbewirtschaftungsplans 2023

Verkehr

3. Bestätigung einer zeitweiligen Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregelung in der Route de Luxembourg in Consdorf
4. Bestätigung einer zeitweiligen Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregelung auf der Route de Luxembourg in Consdorf

Allgemeine Verwaltung

5. Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines Zusatzkredits: Einrichtung eines Lagerraums für die Bedürfnisse des Restaurants „Buegkapp“ - 4/430/221312/21006
6. Genehmigung von Kostenabrechnungen für Arbeiten:
 - a. Aufstellen von Begrüßungsschildern an den Dorfeingängen - 4/624/221313/18004
 - b. Arbeiten zur Wiederherstellung der Abdichtung des Gemeindehauses - 4/120/221311/20002
 - c. Einrichtung eines Bouleplatzes in der Route de Luxembourg - 4/621/221313/22006
7. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022

8. Approbation de l'avenant à la convention du 9/12/2020 avec le Syndicat d'initiative et de Tourisme de Consdorf relative au vidange des bacs à déchets et de l'entretien des sentiers de randonnée
9. Approbation des indemnités à de tierces personnes dans le cadre de l'accompagnement du personnel de l'école fondamentale de Consdorf lors des sorties pédagogiques
10. Approbation du règlement communal concernant l'introduction d'une caution à avancer lors de la délivrance d'une autorisation de bâtir
11. Approbation d'un contrat de bail à usage d'habitation dans le cadre de la « Gestion locative sociale » entre l'administration communale de Consdorf et la Croix-Rouge luxembourgeoise
12. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

8. Genehmigung des Zusatzes zur Konvention vom 9/12/2020 mit dem Syndicat d'initiative et de Tourisme de Consdorf über die Entleerung der Abfallbehälter und die Pflege der Wanderwege
9. Genehmigung von Entschädigungen an Drittpersonen im Rahmen der Begleitung des Personals der Grundschule Consdorf bei pädagogischen Ausflügen
10. Genehmigung des Gemeindereglements über die Einführung einer Kautions, die bei der Erteilung einer Baugenehmigung vorzuschließen ist
11. Genehmigung eines Mietvertrags zu Wohnzwecken im Rahmen der „sozialen Mietverwaltung“ zwischen der Gemeindeverwaltung Consdorf und dem luxemburgischen Roten Kreuz
12. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen

Début de la séance/Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf le point 10

Séance publique

1. Approbation du plan d'aménagement forestier décennal 2022 – 2031 de la forêt communale de Consdorf

Le conseil communal approuve le plan d'aménagement forestier décennal 2022 – 2031 de la forêt communale de Consdorf.

2. Approbation du plan de gestion forestier 2023

Le conseil communal approuve le plan de gestion des forêts communales, proposé par le préposé du triage de Consdorf et arrêté le 10 août 2022 par le Chef de l'arrondissement Centre-Est de l'Administration de la Nature et des Forêts concernant l'exercice 2023.

3 & 4. Confirmation de deux règlements temporaires d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg à Consdorf

Le conseil communal confirme deux règlements temporaires d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg à Consdorf.

5. Approbation d'un devis et d'un crédit supplémentaire: Installation d'un dépôt pour les besoins du restaurant « Buergekapp» - 4/430/221312/21006

Alle Punkte werden mit einstimmig angenommen, mit Ausnahme von Punkt 10

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung des zehnjährigen Waldentwicklungsplans 2022 - 2031 für den Gemeindewald von Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt den zehnjährigen Waldentwicklungsplan 2022 - 2031 für den Gemeindewald von Consdorf.

2. Genehmigung des Waldbewirtschaftungsplans 2023

Der Gemeinderat genehmigt den vom Revierbeamten von Consdorf vorgeschlagenen und am 10. August 2022 vom Leiter des Kreises Mitte-Ost der Natur- und Forstverwaltung verabschiedeten Bewirtschaftungsplan für die Gemeindewälder, der das Geschäftsjahr 2023 betrifft.

3 & 4. Bestätigung einer zeitweiligen Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregelung in der Route de Luxembourg in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt zwei zeitweilige Notregelungen zur Regelung des Verkehrs in der Route de Luxembourg in Consdorf.

5. Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines Zusatzkredits: Einrichtung eines Lagerraums für

Le conseil communal approuve le devis et le crédit supplémentaire concernant l'installation d'un dépôt pour les besoins du restaurant «Brasserie op Buergekapp», au montant total de 47.000 €.

6.a. – 6.c. Approbation de décomptes de travaux

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Les décomptes sont approuvés à l'unanimité des voix.

- a. Mise en place de panneaux d'accueil aux entrées des villages à Consdorf au montant total de 0 €, au vu de la lettre de la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable du 6 juillet 2022, dans laquelle la Ministre a émis un avis défavorable sur le projet.
- b. Travaux de réfection de l'étanchéité de la Mairie au montant total de 56.499,50 €.
- c. Aménagement d'un terrain de pétanque dans la route de Luxembourg au montant total de 17.010,22 €.

7. Approbation de titres de recette 2022

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2022 au montant total de 911.346,27 €.

8. Approbation de l'avenant à la convention du 9/12/2020 avec le Syndicat d'initiative et de Tourisme de Consdorf relative au vidange des bacs à déchets et de l'entretien des sentiers de randonnée

Considérant que la participation financière annuelle de la commune passe de 33.439,00 € à 40.336,00 €, le conseil communal approuve l'avenant à la convention du 9/12/2020 avec le Syndicat d'initiative et de Tourisme de Consdorf relative au vidange des bacs à déchets et de l'entretien des sentiers de randonnée, conclue le 18/10/2022 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, et le Syndicat d'initiative et de Tourisme de Consdorf.

9. Approbation des indemnités à de tierces personnes dans le cadre de l'accompagnement du personnel de l'école fondamentale de Consdorf lors des sorties pédagogiques

Le conseil communal décide d'accorder les indemnités suivantes à une tierce personne accompagnante, à l'exception des parents accompagnants volontaires et du personnel travaillant dans le cadre des écoles fondamentales :

- 50 € par personne par journée entière ;
- 25 € par personne par demi-journée ;
- 80€ par personne par jour, pour les colonies de vacances avec nuitées ;

et de prendre en charge tous les frais et dépenses des personnes concernées, à savoir les frais de voyage, les frais d'hébergement et les frais de restauration.

10. Approbation du règlement communal concernant l'introduction d'une caution à avancer lors de la délivrance d'une autorisation de bâtir

Malgré les avis favorables de la commission des bâtisses et de la commission des finances, et suite aux questions des conseillers Fil et Arlé sur les finalités de la taxe, le conseil communal décide

die Bedürfnisse des Restaurants „Buergekapp“ - 4/430/221312/21006

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag und den zusätzlichen Kredit für die Einrichtung eines Lagers für die Bedürfnisse des Restaurants „Brasserie op Buergekapp“ in Höhe von insgesamt 47.000 €.

6.a. – 6.c. Genehmigung von Kostenabrechnungen für Arbeiten

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium erstellten Abrechnungen der Arbeiten: Die Abrechnungen werden einstimmig angenommen.

- a. Aufstellung von Begrüßungsschildern an den Dorfeingängen in Consdorf zum Gesamtbetrag von 0€, in Anbetracht des Schreibens der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung vom 6. Juli 2022, in dem die Ministerin eine ablehnende Stellungnahme zu dem Projekt abgibt.
- b. Instandsetzung der Abdichtung des Rathauses in Höhe von 56.499,50 €.
- c. Einrichten eines Bouleplatzes in der Route de Luxembourg zum Gesamtpreis von 17.010,22 €.

7. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022

Der Gemeinderat verabschiedet die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2022 in Höhe von insgesamt 911.346,27 €.

8. Genehmigung des Zusatzes zur Konvention vom 9/12/2020 mit dem Syndicat d'initiative et de Tourisme de Consdorf über die Entleerung der Abfallbehälter und die Pflege der Wanderwege

In Anbetracht dessen, dass die jährliche finanzielle Beteiligung der Gemeinde von 33.439,00 € auf 40.336,00 € steigt, genehmigt der Gemeinderat den Zusatz zur Konvention vom 9/12/2020 mit dem Syndicat d'initiative et de Tourisme de Consdorf über die Leerung der Abfallbehälter und die Pflege der Wanderwege, abgeschlossen am 18/10/2022 zwischen der Gemeindeverwaltung Consdorf, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, und dem Syndicat d'initiative et de Tourisme de Consdorf.

9. Genehmigung von Entschädigungen an Drittpersonen im Rahmen der Begleitung des Personals der Grundschule Consdorf bei pädagogischen Ausflügen

Der Gemeinderat beschließt, einer begleitenden Drittperson, mit Ausnahme von freiwilligen begleitenden Eltern und Personal, das im Rahmen der Grundschulen arbeitet, die folgenden Entschädigungen zu gewähren:

- 50 € pro Person pro ganzen Tag;
- 25 € pro Person pro halben Tag;
- 80€ pro Person pro Tag, für Ferienlager mit Übernachtungen;

sowie alle Kosten und Ausgaben der betroffenen Personen zu übernehmen, d. h. Reisekosten, Unterkunft und Verpflegung.

10. Genehmigung des Gemeindereglements über die Einführung einer Kautions, die bei der Erteilung einer Baugenehmigung vorzuschließen ist

Trotz der positiven Stellungnahmen des Bauausschusses und des Finanzausschusses und nach Fragen der Ratsmitglieder

par six voix pour et deux voix contre de reporter le point de l'ordre du jour à la prochaine séance du conseil communal.

11. Approbation d'un contrat de bail à usage d'habitation dans le cadre de la « Gestion locative sociale » entre l'administration communale de Consdorf et la Croix-Rouge luxembourgeoise

Le conseil communal approuve le contrat de location du 27 octobre 2022 à des fins d'habitation dans le cadre de la « Gestion locative sociale » entre l'administration communale de Consdorf et la Croix-Rouge luxembourgeoise.

Le bailleur (l'administration communale) met à disposition du locataire la maison située à L-6212 Consdorf, 1, route d'Echternach, pour une durée initiale de 5 ans.

12. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal du 4 octobre 2022

Les réponses aux questions orales posées lors de la séance du 4 octobre 2022 ont été remises aux conseillers communaux après la séance, à savoir le 31 octobre 2022, conformément au règlement intérieur du conseil communal.

Fil und Arlé über den Zweck der Steuer beschließt der Gemeinderat mit sechs Ja-Stimmen und zwei Nein-Stimmen, den Tagesordnungspunkt auf die nächste Sitzung des Gemeinderats zu verschieben.

11. Genehmigung eines Mietvertrags zu Wohnzwecken im Rahmen der „sozialen Mietverwaltung“ zwischen der Gemeindeverwaltung Consdorf und dem luxemburgischen Roten Kreuz

Der Gemeinderat genehmigt den Mietvertrag vom 27. Oktober 2022 zu Wohnzwecken im Rahmen der „Sozialen Mietverwaltung“ zwischen der Gemeindeverwaltung Consdorf und der Croix-Rouge luxembourgeoise.

Der Vermieter (die Gemeindeverwaltung) stellt dem Mieter das Haus in L-6212 Consdorf, 1, route d'Echternach, für eine anfängliche Dauer von 5 Jahren zur Verfügung.

12. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöffenrat Mündliche Fragen an den Schöffenrat anlässlich der Sitzung des Gemeinderats vom 4. Oktober 2022

Die Antworten auf die mündlichen Fragen, die in der Sitzung vom 4. Oktober 2022 gestellt wurden, wurden den Gemeinderäten nach der Sitzung, d. h. am 31. Oktober 2022, gemäß der internen Regelung des Gemeinderats ausgehändigt.

Conseiller Bermes: 15 % Aspuerung Energie. Wat ass do konkret virgesinn vum Schäfferot wat mir do als Gemeng elo maachen?

© Schäfferot: Konkret ass do elo direkt nach näischt vum Schäfferot virgesinn. Also mir hunn nach kee Moosnamekatalog stoen.

Dofir hu mir als Schäfferot eist Klimateam fir Berodung gefrot an och den Natur- a Geopark Mëllerdall gefrot, eis eventuell um regionalen Niveau z'ënnerstëtze fir Moosnamen auszeschaffen oder ze proposéieren, déi vun den Naturparkgemengen eenheetlech geholl kënnen ginn, esou wéi och d'Gemengen aus dem Naturpark Our dëse Challenge ugaange sinn.

Mir kënnen haaptsächlech um Niveau vun der Beliichtung op de Stroossen, esou wéi der Beliichtung an dem Hëtzen an de Gemengegebaier eppes erreechen. Dobäi mussen mir ervirsträichen, datt duerch déi gréisser Moosnamen, déi mir déi leschte Jore geholl hunn, wéi z.B. dat successiivt Ersetze vun der Stroossebeliichtung an och der Beliichtung a sämtleche Gemengegebaier duerch LED Luuchten an dem Uschloss vun de Gemengegebaier am Duerfzentrum un eis Holzhackanlag, amplatz vu Mazoutsheizungen, am Virfeld vun dëser Kris schonn an déi richteg Richtung geschafft ginn ass. Déi gréisser Erspuernesser sinn souzesoe scho gemaach ginn.

Eis Administratioun huet eis ee konkrete Moosnamekatalog proposéiert, dee mir als Schäfferot evaluéieren müssen, op den Impakt vu dëse Moosnamen, wéi zum Beispill zu gewëssen Auerzäiten an der Nuecht d'Stroossebeliichtung auszeschalten, sou wéi och d'Chrëschtbeliichtung, de Fussballterrain manner

ze beliichte während dem Training, Temperaturen an de Gemengegebaier, wéi och an de Schoulen ze reduzéieren, déi gewünschte Resultater bréngen.

Conseiller Bermes: Meng zweete Fro. Mir hu jo nach ëmmer di 500.000 € am Budget stoe betreffs Verschaffes Syndicat. Wi ass et fir dëst Jar?

© Schäfferot: Fir de Budget 2022 sinn eis 500.000 € vum Gemengerot bereet gestallt ginn, fir déi néideg Aarbechten um Camping ze realiséieren an dat fir prioritär sécherheetsrelevant Verbesserungen un den Infrastrukturen.

Zur Erënnerung hat de Schäfferot ee gréissere Projet ausgeschafft a budgetiséiert, deen déi ganz Sanéierung vun den Infrastrukturen um Camping virgesinn huet. Dëse Projet ass awer net vum Gemengerot fir Gutt geheescht ginn an ass aus dem Budget gestrach ginn. Dat ass vun der Majoritéit vum Gemengerot esou decidéiert ginn.

Dohier hu mir nieft sëllegen anere Projeten, déi d'Gemeng um Camping realiséiert, wéi zum Beispill eng nei Terrasse, eng nei Pergola oder och nach een Depot fir de Restaurant, d'Ersetze vun der Chaudière an eng nei Spillplatz, déi dem Camping och zu Gutt kënn, déi wichtegst Aarbechten zesumme mam Syndicat an Ugrëff geholl an hei ass den aktuellste Stand:

Ënner dem Artikel, deens du „Verschaffes Syndicat“ nenns, dee mir am Budget ënner „Participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping „La Pinède““ op der

Positioun 4/494/ 221312/20007 stoen hunn, gesäit d'Situatioun folgendermoossen aus:

Am Gemengerot vum 3. Mee 2022 hu mir een Devis vu 70.000 € fir d'Installatioun vun 29 neie Stroumverdeelerschief gestëmmt, wouopshi mir d'Commande fir d'Installatioun gemaach hunn.

Am Gemengerot vum 4. Oktober 2022 hu mir een Devis fir 25.000€ gestëmmt fir d'Buedembeschichtung am Sanitärberäich z'ernéieren an dës Commande uschléissend an Optrag ginn.

Wat d'Infrastrukturaarbechte betrëfft, ass vun der Firma Spullkëscht eng Kanalrengung mat Inspektioun gemaach ginn, wouopshi mir rezent een Dossier vum Zoustand vum Kanal um Camping kritt hunn. Dësen Dossier ass eise Service Technique um evaluéieren, esou datt mir och do spéitstens am Gemengerot vum Dezember een Devis fir déi onbedéngt noutwenneg Aarbechte wëllen hunn.

An dësem Sënn hu mir och Wëlles de restleche Budget, deen no dësen Aarbechten iwwereg bleift ze reportéieren, fir am Fall vu relevanten Aarbechten 2023 ee gewësse Spillraum ze hunn.

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal du 8 novembre 2022

Mündliche Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium anlässlich der Sitzung des Gemeinderats vom 8. November 2022

Les réponses aux questions orales posées lors de la séance du 8 novembre 2022 ont été remises aux conseillers communaux après la séance, à savoir le 29 novembre 2022, conformément au règlement intérieur du conseil communal.

Die Antworten auf die mündlichen Fragen, die in der Sitzung vom 8. November 2022 gestellt wurden, wurden den Gemeinderäten nach der Sitzung, d. h. am 29. November 2022, gemäß der internen Regelung des Gemeinderats ausgehändigt.

Concernant le point 10 de l'ordre du jour :

Conseiller Fil: Kënnt dir mir di Fro beäntweren op et bekannt ass, firwat déi Assurancen, déi et um Marché ginn, de Gemengen, jo net nëmmen hei, mee di aner Gemenge musse jo och eng Ursach gehat hunn, net méi duer ginn?

® Schäfferot: Mir wiere frou wa mer keng esou eng Kautioun bräichten. Mee leider kréie mir an eisem Alldag ëmmer nees gewisen, datt esou munch Schwierigkeeten, wann et ëm Bau-Dossieren geet, mat der Aféierung vun enger Kautioun ze vermeide wieren.

Wann et ëm Schued um Domaine Public geet, an de Bauhär eng fräiwëlleg Haftpflicht-Assurance huet, déi fir de Schued opkënn, kritt de Bauhär seng Kautioun integral rëm.

D'Gemeng weess awer net ob de Bauhär iwwerhaupt eng Haftpflicht huet. D'Gemeng weess och net (ëmmer) wéi eng ënnerschiddlech Firmen de Bauhär beoptraagt a wéi et bei deenen mat den Assurancen ausgesäit. Dës Kautioun verschaaft eis also eng zousätzlech Handhab an eng Sécherheet fir eventuell Schied ze begläichen.

Donieft ass d'Kautioun eng zousätzlech Garantie fir gefroten a gefuerdert Piëcen an den Délaien ze kréien, oder déi Piëcen iwwerhaupt ze kréien, wat net ëmmer selbstverständlech ass.

Sou ass d'Kautioun also net nëmmen als Garantie fir eventuell Schied um Domaine Public geduecht, mee fir der Gemeng de Prozess vum ganze Suivi vum Chantier ze vereinfachen an déi korrekt Exekutioun vum gesamten Dossier ze garantéieren:

- Etat des lieux vum Service technique mam Bauhär virun den Aarbechten;
- Matdeelung duerch de Bauhär wéini d'Aarbechten ufänken
- Suivi/Kontroll vun de verschiddeenen Chantier's Phasen (Implantatioun, Keller, Rdch., etc) duerch de Service technique
- Matdeelung duerch de Bauhär wéini d'Aarbechten fäerdeg sinn (och dat gëtt dann duerch d'Kautioun méi eescht geholl, well dës réischt no den Aarbechten erstatt gëtt)
- Etat des lieux vum Service technique mam Bauhär no den Aarbechten

Abnam vum Bau, Aushändegen vum Energiepass- an eventl. Pläng As-Built (Pflicht säit 2019 per Gesetz)

Conseiller Arlé: Wëlle mir rëm déi aller aller Beschte vun deene Beschte sinn, oder firwat maache mir dat ?

® Schäfferot: Hei geet et net ëm eng Competitioun. Mir féieren dës Kautioun gären an, op Demande vun eiser Administratioun, fir hinnen ee Moyen ze ginn, hir Aarbecht anstänneg a richtig auszuféieren.

D'Administratioun wëll hir Missiounen richtig erfëllen, mam Aféieren vun dëser Kautioun geet et ëm eng ganz normal a fir den alldeegleche Betrib vun der Gemeng wichteg Prozess-Optiméierung.

Mir hunn déi Kautioun net erfondt, eng Réi vu Gemengen hunn schon esou eng Kautioun nëmme fir der puer ze nennen: Schëtter, Jonglënster, Kehlen, Hesper, Contern, Rosport-Mompech, Schengen, Stadtbredimus, asw.

Conseiller Arlé: Ech géing gär wësse wéi dat praktesch herno geet ? Vum Ufank bis zum Schluss. Wien déi Suen a kasséiert ? Wéi dat ofleeft ? Een Deel an Espëcen? Op do een Techniker op d'Plaz geet an di Suen do akasséiert. Dat ass awer wichteg ze wëssen.

® Schäfferot: Wéi dat praktesch geet, steet alles am Règlement dra wat mir lech zum Vott virgeluecht hunn, ënner den Artikelen 2 bis 6, déi ech lech da graff resüméiere wëll.

Déi kleng Kautioun:

- gëtt mat der Taxe vun der Baugeneemegung verrechent a gëtt dann zesumme mat der Taxe iwwerwisen, per Kreditkaart oder bor op der Gemeng (Recette) bezuelt.
- Wann d'Aarbechten bis fäerdeg sinn, den Etat des Lieux gemaach ass an alles an der Rei ass, kritt de Bauhär seng Kautioun zrëck iwwerwisen.

Grouss Kautioun:

- Se gëtt mat den Taxen vun der Baugeneemegung verrechent a gëtt dann als Bank Garantie op der Gemeng hannerluecht.

Wann d'Aarbechte fäerdeg sinn, den Etat des Lieux gemaach ass, evt. feelend Dokumenter bei der Gemeng ukomm sinn, an alles an der Rei ass, kritt de Bauhär seng Bank Garantie zrëck geschéckt.

Divers:

Conseiller Fil: Wann dat stemmt wat den Gemengesekretär gesot huet, an dovun muss ech ausgoen, dass den Conseiller Vesque Nicolas der abwesender Schäffin hier Fonctioun oder een Deel dovun mécht, well ech wëssen ob am Respekt vum Artikel 11 vum Gemenge Gesetz dem Tableau de préséance, den mir ais Gemengerot um Anschluss un ons Vereedegung an der Gemengerotssitzung vum 14.12.2017 unanime ugeholl hunn an den am Gemengebuet 01/2018 publizéiert gouf, Rechnung gedroen gouf an den 1er en Rang vun den Remplaçanten och mëndlech oder schrëftlech gefrot ginn ass ob hien déi Charge géif iwwerhuelen?

® Schäfferot: De Sekretär huet lech gesot datt de Conseiller Nicolas Vesque de Posten vum Schäffen während enger Absence temporaire vum 12.09.2022 bis de 25.09.2022 iwwerholl huet, dëst am Aklang mam Gesetz. Den Artikel 42 vum Gemengegesetz seet, dass de President vum Schäfferot ee Schäffen duerch "un conseiller communal" ersetze kann. De Choix läit dee Moment bei him/hir.

Et war deemno méiglech, den Här Vesque als Remplaçant vun engem/enger Schäffen ze designéieren. Den Tableau de préséance spillt, wann ee Buergermeeschter net duerch ee Schäffen kann ersat ginn, an deemno ee Conseiller misst asprangen (Artikel 64: "le service passe au premier en rang des conseillers").

Iwwregens spillt bei der Demissioun vun der Schäffen Weber-Garson den Tableau de préséance och net. Hei applizéiert sech den Artikel 45bis: "En cas de vacance d'un poste d'échevin en cours de mandat, le conseil communal procède parmi ses membres à la désignation d'un candidat à proposer à la nomination par le ministre de l'Intérieur."

Dës Informatiounen hu mir eis iwwregens opgrond vun Äre Froen vum Ministère de l'Intérieur bestätege gelooss.

Mir hunn also den nächsten am Tableau de préséance, deen iwwregens de Lescht-Gewielten am Conseil ass, net misse froen, fir dierfen den Nächst-Gewielten am Conseil fir

2 Wochen an de Schäfferot ze designéieren. Esou vill zum Duerfgespräch.

Conseiller Fil: Falls de Conseiller net gefrot gouf, ass hien also iwwergaang ginn, an dat ass ee Verstouss géint den Artikel 11 vum Gemenge Gesetz an da stellt sech d'Fro ob all déi Dokumenter déi de Conseiller Vesque Nicolas ob geheis vun Buergermeeschtesch an Scheffen alleguerten falsch sinn, null und nichteg mussen erkläert ginn an nees alles vun vir nei muss gemaach ginn?

® Schäfferot: Mir hunn näischt falsch gemaach, mir hu keen iwwergaangen an de Conseiller Vesque huet de Schäfferot ergänzt während der Absence vun 2 Memberen aus dem Schäfferot fir de Fonctionnement vun der Gemeng ze garantéieren an dofir ze suergen datt d'Rechnunge kënne bezuelt an och encaisséiert ginn. Hien huet soss keng Piëcen ënnerschriwwen wéi Titres de Recettes a Mandats de Payement.

Conseiller Fil: Wee kann juristesch zur Rechenschaft gezunn ginn fir des Verstéiss wann bis elo doduerch Drëttpersounen een Schued entstan ass? Well deenen politesch Responsabelen fir dës Verstéiss ass jo ewéi ëmmer net bäizekommen.

Kann den Conselljee Vesque Nicolas duerch des Versteiss och elo zur Rechenschaft gezunn gin? Ech hoffen net, well hien menges Erachtens net dei neideg an richtig Informatiounen kritt huet wei hen dei Funktioun ugetrueden as.

® Schäfferot: Mir missten heirop net äntwären, well jo kee Feeler gemaach ginn ass.

Mir wëllen awer kloer stellen, datt hei op der Gemeng, weder mir als Schäfferot, nach d'Personal vun der Gemeng wëssentlech Feeler maachen. Mir wëllen dës Geleeënheet notze fir dem gesamte Gemengepersonal eist Vertrauen auszuschwätzen a Merci ze soe fir déi gutt Aarbecht, déi si hei op der Konsdrefer Gemeng am Déngscht vun de Konsdrefer Bierger maachen.

Et ass fir si kee gutt Gefill mat der Angscht musse schaffen ze goen dat ee wéinst engem Feeler, deen ee méiglecherweis ka maachen, vun engem Conseiller juristesch zur Rechenschaft gezu gëtt.

Bei kriminellen Aktivitéiten ass dat eng aner Saach, dat dierft op kee Fall toleréiert ginn. Weder d'Personal, nach dëse Schäfferot handele wëssentlech falsch. A wann ee mol net wëssentlech een administrativen, oder politesche Feeler sollt maachen, dann dierft een awer op kee Fall juristesche Konsequenzen fäerten. Och fir Feeler ginn et Prozeduren. Iwwregens "Irren ist menschlich", a mir wëllen als Schäfferot eis Administratioun dobäi ënnerstëtzen, hir Aarbecht gären a richtig ze maachen.

Mee wann Dir, Här Conseiller Fil, mat Ärer Accusatioun, déi Dir jo sou enegesch hei am Gemengerot virgedroen hutt, och nach Recht gehat hätt, an dofir juristesche Konsequenze

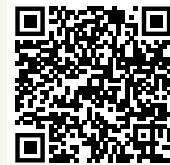
fuerdert, ass Är Fuerderung alles Anescht wéi produktiv, mee kann nëmmen zu engem Klima vun Onsécherheet an Angscht an der Administratioun bäidroen.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

10:00 heures/Uhr



Lauschtert déi **ganz Séance** vum **Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.



consdorf.lu

Présents/Anwesend :

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;
Willy Hoffmann, Échevin/Schöffe
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes, Conseillers/Räte ;
Christophe Bastos, Secrétaire communal/
Gemeindesekretär ;

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

Henriette Weber-Garson, Échevine/Schöffin ;

Fonctionnaires/Beamte :

/

Experts/Experten :

/

Presse :

/

Auditeurs/Zuhörer :

7

Öffentliche Sitzung vom 13. Dezember 2022

Séance publique du 13 décembre 2022

ORDRE DU JOUR

Séance publique :

Administration générale

1. Approbation du budget rectifié 2022 et du budget 2023
2. Approbation de titres de recette 2022
3. Approbation des primes d'encouragements pour étudiants pour l'année scolaire 2021/2022
4. Approbation d'un avenant à une convention - Help a.s.b.l. – Service téléalarme
5. Approbation du budget rectifié 2022 et du budget 2023 de l'Office Social Régional de Beaufort
6. Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Möllerdall
7. Approbation du règlement communal concernant l'introduction d'une caution à avancer lors de la délivrance d'une autorisation de bâtir
8. Fixation du prix de vente du bois de chauffage
9. Approbation de devis divers concernant:
 - a. Le réaménagement du cimetière à Consdorf – devis supplémentaire – 4/626/221313/99006
 - b. la participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping « La Pinède » – devis supplémentaire – 4/494/221312/20007

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

1. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2022 und des Haushaltsplans 2023
2. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022
3. Genehmigung der Förderprämien für Studenten für das Schuljahr 2021/2022
4. Genehmigung eines Zusatzes zu einer Konvention - Help a.s.b.l. – Telealarmdienst
5. Genehmigung des berichtigten Budgets 2022 und des Budgets 2023 des Regionalen Sozialamtes von Beaufort
6. Genehmigung des Lokalen Aktionsplans (LAP) des CIGR Möllerdall
7. Genehmigung des Gemeindereglements über die Einführung einer Kautions, die bei der Erteilung einer Baugenehmigung vorzulegen ist
8. Festsetzung des Verkaufspreises für Brennholz
9. Genehmigung verschiedener Kostenvoranschläge bezüglich:
 - a. Die Neugestaltung des Friedhofs in Consdorf - zusätzlicher Kostenvoranschlag – 4/626/221313/99006

c. le renouvellement du chauffage du bloc sanitaire du camping « La Pinède » - devis initial - 4/494/222100/22010

10. Approbation d'un avenant 2 à la convention tripartite 2022 du service d'éducation et d'accueil - Maison Relais Consdorf ENS

11. Approbation d'un avenant à la convention « Bummelbus 2022 »

12. Approbation d'un acte de vente et de renonciation – Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique

Environnement

13. Approbation du catalogue de mesures visant à réduire la consommation d'énergie dans les bâtiments et infrastructures communaux ainsi que dans l'espace public

14. Décision relative à l'augmentation de la résilience des forêts de la commune de Consdorf, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 5.11 du catalogue des mesures du Pacte Nature

Circulation

15. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf

16. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation

Enseignement fondamental

17. Approbation de la convention concernant l'intervention temporaire de chargés de cours de l'enseignement musical dans le cadre de projets pédagogiques entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal

Syndicats, associations & délégations

18. Approbation des subsides 2022 - associations non-locales

19. Approbation des subsides 2022 - associations locales

20. Approbation de subsides extraordinaires

a. Approbation d'un subside extraordinaire 2022 – Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l.

b. Approbation d'un subside extraordinaire 2022 – Jugendpompjeeën Gemeng Konsdref

c. Approbation d'un subside extraordinaire 2022 - Oeuvres Saint Barthélemy Consdorf a.s.b.l.

d. Approbation d'un subside extraordinaire 2022 - Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

Collège des bourgmestre et échevins

21. Information du collège des bourgmestre et échevins aux membres du conseil communal

b. die Beteiligung an den Kosten für die Infrastruktur auf dem Gelände des Campingplatzes « La Pinède » – zusätzlicher Kostenvoranschlag – 4/494/221312/20007

c. die Erneuerung der Heizung des Sanitärblocks des Campingplatzes « La Pinède » - ursprünglicher Kostenvoranschlag - 4/494/222100/22010

10. Genehmigung eines Zusatzes 2 zur dreiseitigen Konvention 2022 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes - Maison Relais Consdorf ENS

11. Genehmigung eines Zusatzes zur Konvention « Bummelbus 2022 »

12. Genehmigung einer Verkaufs- und Verzichts-surkunde - Fonds für die Verwaltung religiöser Gebäude und anderer Güter, die dem katholischen Kult zuzuordnen sind

Umwelt

13. Genehmigung des Maßnahmenkatalogs zur Senkung des Energieverbrauchs in kommunalen Gebäuden und Infrastrukturen sowie im öffentlichen Raum

14. Beschluss über die Erhöhung der Widerstandsfähigkeit der Wälder der Gemeinde Consdorf im Rahmen des Naturpakts gemäß Punkt 5.11 des Maßnahmenkatalogs des Naturpakts

Verkehr

15. Bestätigung einer zeitweiligen Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs in der Route d'Echternach in Consdorf

16. Genehmigung einer Änderung der Verkehrsregeln

Grundschule

17. Genehmigung der Konvention über den zeitweiligen Einsatz von Lehrkräften für Musikunterricht im Rahmen von pädagogischen Projekten zwischen der Grundschule und dem kommunalen Musikunterricht

Syndikate, Verbände & Delegationen

18. Genehmigung der Subsidien 2022 - nicht-lokale Vereinigungen

19. Genehmigung der Subsidien 2022 - lokale Vereine

20. Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

a. Genehmigung eines außerordentlichen Subsidiums 2022 – Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l.

b. Genehmigung eines außerordentlichen Subsidiums 2022 – Jugendpompjeeën Gemeng Konsdref

c. Genehmigung eines außerordentlichen Subsidiums 2022 - Oeuvres Saint Barthélemy Consdorf a.s.b.l.

d. Genehmigung eines außerordentlichen Subsidiums 2022 - Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf

22. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Schöfferrat

21. Information des Schöffensrats an die Mitglieder des Gemeinderats

22. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöffensrat

Début de la séance/Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf les points 1, 7 et 19.

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, außer den Punkten 1, 7 und 19.

Séance publique

Öffentliche Sitzung

1. Approbation du budget rectifié 2022 et du budget 2023

Le conseil communal arrête avec sept voix pour et une voix contre (Bermes) le budget rectifié de l'exercice 2022 et avec six voix pour et deux voix contre (Fil, Bermes) le budget de l'exercice 2023.

1. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2022 und des Haushaltsplans 2023

Der Gemeinderat verabschiedet mit sieben Stimmen dafür und einer Gegenstimme (Bermes) den berichtigten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2022 und mit sechs Stimmen dafür und zwei Gegenstimmen (Fil, Bermes) den Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023.

Le budget rectifié 2022 et le budget 2023 de la commune de Consdorf a été arrêté par la Ministre de l'Intérieur en date du 9 janvier 2023

Der berichtigte Haushalt 2022 und der Haushalt 2023 der Gemeinde Consdorf wurde von der Innenministerin am 9. Januar 2023 verabschiedet.

Tableaux récapitulatifs :

Zusammenfassende Tabellen:

Budget rectifié 2022

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	9 432 772,81	116 000,59
Total des dépenses	6 964 668,10	7 882 517,15
Boni propre à l'exercice	2 468 104,71	-
Mali propre à l'exercice	-	7 766 516,56
Boni du compte 2021	6 795 749,84	-
Boni général	9 263 854,55	-
Mali général	-	7 766 516,56
Boni présumé fin 2022	1 497 337,99	-

Budget 2023

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	10 582 149,83	1 448 000,00
Total des dépenses	7 857 803,16	5 134 700,00

Boni propre à l'exercice	2 724 346,67	-
Mali propre à l'exercice	-	3 686 700,00
Boni présumé fin 2022	1 497 337,99	-
Boni général	4 221 684,66	-
Mali général	-	3 686 700,00
Boni présumé fin 2023	534 984,66	-

Principales prévisions budgétaires pour les dépenses ordinaires de la commune pour 2022/2023:

	Budget rectifié 2022	Budget 2023
Rémunérations services communaux (charges sociales incluses)	1 844 000,00	2 032 000,00
Salaires services forestier	195 000,00	185 500,00
Annuités des emprunts	251 000,00	251 000,00
Entretien et réparations - Bâtiments	513 500,00	594 000,00
Maison Relais – Part Commune 25 %	330 000,00	480 000,00
Fonds pour dépenses communales	51 000,00	50 000,00
Frais de marketing et de publicité	73 000,00	79 000,00
Transport scolaire	230 000,00	250 000,00
Participation aux frais du CIGR Mëllerdall (Service Heinzelmännercher, Projet environnement, Rent-a-bike)	76 300,00	85 500,00
Club Senior « Loupescht »	13 000,00	13 000,00
Participation Office social régional	80 000,00	90 000,00
Participations CGDIS	105 000,00	120 000,00
Naturpark Mëllerdall	63 690,00	65 000,00
Syndicat d'initiative et de tourisme Consdorf - réalisation de prestations	33 439,00	40 336,00
Participation SIGRE	330 000,00	335 000,00
Centre. de recyclage Junglinster	107 000,00	110 000,00
Participation SIDEN	430 000,00	490 000,00
Ecole de musique d'Echternach	71 000,00	80 000,00
Participation ORT	11 000,00	11 000,00
Participation SIGI (logiciels, frais de centralisation et d'exploitation)	101 000,00	93 000,00
Pacte climat & Pacte nature	25 000,00	90 000,00
Plan vert	50 000,00	50 000,00
Achat des repas sur roues destinés à la revente	20 000,00	25 000,00
Terrains de sports	61 500,00	69 500,00

Principales prévisions budgétaires pour les dépenses extraordinaires (investissements) de la commune pour 2022/2023:

	Budget rectifié 2022	Budget 2023
Acquisition de matériel informatique (hardware) – services communaux	27 000,00	47 000,00
Plan de développement communal	15 311,49	30 000,00
Plan d'Aménagement Général : refonte du PAG	25 236,16	30 000,00

Chemins ruraux: 2021 Scheidgen Juckefeld & Consdorf Bouchels 2022 Consdorf Haerdwee & Scheidgen An der Moul & supplément pour réfection du pont An der Moul	420 129,91	Evt. report budget 2022
Remise en état des chemins forestiers suite aux inondations	120 000,00	Evt. report budget 2022
Réaménagement du point de vue "Eilebuerg" avec reconstruction du pont pédestre	0,00	20 000,00
Installation d'une pergola sur la terrasse du restaurant "Burgkapp"	75 000,00	Evt. report budget 2022
Installation d'un dépôt pour les besoins du restaurant "Burgkapp"	182 000,00	Evt. report budget 2022
Aménagement d'une terrasse au Restaurant "Buergkapp"	30 000,00	Evt. report budget 2022
Participation à la création d'une zone artisanale et commerciale à Echternach (SIAEE) – acquisition Terrains "An der Schmatzuecht" Echternach	80 000,00	250 000,00
Participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping "La Pinède"	504 060,32	Evt. report budget 2022
Réaménagement du petit bloc sanitaire au camping communal avec accès au public depuis l'aire de jeux Burgkapp	0,00	150 000,00
Remise en peinture du bloc sanitaire principal du camping communal	0,00	35 000,00
Renouvellement du chauffage du bloc sanitaire du camping "La Pinède"	25 000,00	Evt. report budget 2022
Renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la rue de Müllerthal, la rue Burgkapp, la rue de la Mairie et la route de Luxembourg	1 182 674,90	Evt. report budget 2022
Apport en capital - SIDEN	610 000,00	310 000,00
Primes pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et mise en valeur d'énergies renouvelables	12 500,00	15 000,00
Primes d'acquisition et de construction de logement aux ménages	11 165,00	2 000,00
Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement - Aménagement de la place centrale du village de Consdorf "Duerfplaz"	0,00	30 000,00
Réaménagement de l'aire de jeu "Burgkapp"	300 000,00	Evt. report budget 2022
Construction d'une toilette publique dans la route de Luxembourg	150 000,00	Evt. report budget 2022
Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement: Réfection de la Rue de la Forêt à Scheidgen	0,00	60 000,00
Construction d'arrêts de bus	238 668,01	Evt. report budget 2022
Réfection du chemin dit "op der Staebach" à Scheidgen	125 000,00	Evt. report budget 2022
Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic à Scheidgen avec arrêt de Bus "Biweschland"	350 000,00	Evt. report budget 2022
Apaisement et sécurisation de trafic sur plusieurs tronçons routiers: Rue Hicht à Breidweiler, Rues Hicht & Melicksheck à Consdorf, Route de Luxembourg à Consdorf	406 463,15	Evt. report budget 2022
Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic de la Route d'Echternach à Consdorf	650 000,00	Evt. report budget 2022
Renforcement des accotements de la chaussée entre Consdorf et Colbette	65 000,00	Evt. report budget 2022
Réfection de la couche de roulement entre Consdorf et Breidweiler	55 000,00	Evt. report budget 2022
Participation de la commune aux travaux d'infrastructure dans le cadre du renouvellement du réseau Post	180 000,00	Evt. report budget 2022
Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic de la Rue Rosswinkel à Scheidgen	0,00	45 000,00
Participation au projet d'un passage pour piétons sous le nouveau pont de Breidweiler (Commune de Waldbillig)	0,00	150 000,00

Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement: Réaménagement du cimetière à Consdorf	0,00	30 000,00
Réaménagement du cimetière à Consdorf	46 166,18	20 000,00
Apports en capital pour l'extension du crématorium (SICEC)	0,00	17 500,00
Installation d'un séparateur d'hydrocarbures dans l'atelier communal	0,00	80 000,00
Acquisition d'un chariot élévateur pour les besoins du service régie	0,00	125 000,00
Acquisition d'un tracteur pour les besoins du service technique	200 000,00	0,00
Aménagement d'une nouvelle conduite d'eau potable de Consdorf à Wolper dans le cadre du projet SIDEN pour le raccordement au réseau d'assainissement	0,00	700 000,00
Renouvellement de l'autorisation pour l'exploitation du forage de reconnaissance « Wolper » (FRE-114-04)	70 000,00	10 000,00
Avance payée au NGPM pour dépenses liées aux programmes de mesures dans le cadre des zones de protection d'eau potable	61 214,45	0,00
Installation d'un système d'arrosage automatique au terrain de football "Kuerzwénkel"	0,00	60 000,00
Renouvellement du gazon du terrain de football "Kuerzwénkel"	0,00	70 000,00
Mise en conformité technique du hall sportif communal "Hanner Nammens"	21 400,65	Evt. report budget 2022
Etude de concept général concernant la salle des fêtes et l'église à Scheidgen	9 479,24	110 000,00
Etude de concept général concernant la salle des fêtes à Braidweiler	30 000,00	Evt. report budget 2022
Réaménagement de la salle des fêtes et l'église de Scheidgen	500 000,00	450 000,00
Remise en peinture du Centre Polyvalent Kuerzwénkel	25 000,00	Evt. report budget 2022
Assainissement de la chapelle à Colbette	60 000,00	Evt. report budget 2022
Construction d'une nouvelle école: frais d'étude	48 522,69	1 100 000,00
Réaménagement de l'ancien bâtiment préscolaire	335 087,07	Evt. report budget 2022
Construction d'une nouvelle école	19 657,87	Evt. report budget 2022
Acquisition de matériel informatique (hardware) – école fondamentale	0,00	30 000,00



Les avis et remarques des conseillers peuvent être écoutés dans leur intégralité sur le site web de la commune « consdorf.lu » sous la rubrique « Administration » Organes politiques » Séances du conseil communal.

Die Meinungen und Anmerkungen der Räte können in ihrer Gesamtheit auf der Webseite der Gemeinde „consdorf.lu“ unter der Rubrik „Verwaltung“, „Politische Organe“, „Gemeinderatssitzungen“ angehört werden.

2. Approbation de titres de recette 2022

Le conseil communal arrête des titres de recettes de l'exercice 2022 au montant total de 177 986,75 €.

3. Approbation des primes d'encouragements pour étudiants pour l'année scolaire 2021/2022

Le conseil communal accorde les primes d'encouragements pour l'année scolaire 2021/2022 au montant total de 3000 €.

4. Approbation d'un avenant à une convention - Help a.s.b.l. – Service téléalarme

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention

2. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022

Der Gemeinderat verabschiedet Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2022 in Höhe von insgesamt 177.986,75 €.

3. Genehmigung der Förderprämien für Studenten für das Schuljahr 2021/2022

Der Gemeinderat gewährt die Förderprämien für das Schuljahr 2021/2022 in Höhe von insgesamt 3000 €.

4. Genehmigung eines Zusatzes zu einer Konvention - Help a.s.b.l. – Telealarmdienst

Der Gemeinderat genehmigt den Zusatz zur Konvention über

de collaboration, signée en date du 7 mars 2013 entre notre collègue des bourgmestre et échevins et l'association sans but lucratif réseau Help, concernant la mise en place d'un service d'appel d'assistance « Help24 » ;

Les tarifs de base applicables au 1^{er} janvier 2023 pour l'administration communale de Consdorf liés à ces prestations sont fixés de la manière suivante :

die Zusammenarbeit, unterzeichnet am 7. März 2013 zwischen unserem Schöffenrat und der Vereinigung ohne Gewinnzweck Help, betreffend die Einrichtung eines Notrufdienstes „Help24“.

Die am 1. Januar 2023 geltenden Grundtarife für die Gemeindeverwaltung Consdorf im Zusammenhang mit diesen Leistungen werden wie folgt festgelegt:

Matériel

	Frais d'installation
Kit Tunstall Live Line VI+ Basic (bracelet ou collier inclus) et SMOKE	150 €
Kit Tunstall Smarthub (bracelet ou collier inclus) et SMOKE + Carte SIM	82 €
Kit Tunstall 2x Smarthub (bracelet ou collier inclus) et SMOKE + Carte SIM	125 €
Kit Twig Gsm/Gprs + Gps avec station de chargement (bracelets ou/et colliers inclus) + Carte SIM	82 €
Kit Smarthub Basic et Twig Gsm/Gprs + Gps avec station de chargement (bracelets ou/et colliers inclus) et SMOKE + Carte SIM	125 €
Kit Live Line VI+ Basic et Twig Gsm/Gprs + Gps avec station de chargement (bracelets ou/et colliers inclus) et SMOKE + Carte SIM	150 €
Kit Embody Gsm/Gprs + Gps avec station de chargement (bracelet ou collier inclus) + Carte SIM	82 €
Kit Live Line VI+ Basic et Embody Gsm/Gprs + Gps avec station de chargement (bracelet ou collier inclus) et SMOKE + Carte SIM	150 €
Kit Smarthub Basic et Embody Gsm/Gprs + Gps avec station de chargement (bracelet ou collier inclus) et SMOKE + Carte SIM	125 €

5. Approbation du budget rectifié 2022 et du budget 2023 de l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2022 et le budget de l'exercice 2023 de l'Office Social Régional de Beaufort.

La participation de la commune de Consdorf se chiffre à :

- 69 448,84 € pour l'exercice 2022 et
- 85 322,83 € pour l'exercice 2023.

6. Approbation du Plan d'Action Local (PAL) du CIGR Möllerdall

Le conseil communal approuve le Plan d'Action Local (PAL) 2023 du CIGR Möllerdall.

7. Approbation du règlement communal concernant l'introduction d'une caution à avancer lors de la délivrance d'une autorisation de bâtir

Le conseil communal, avec six voix pour et deux voix contre (Fil, Bermes) arrête le règlement communal concernant l'introduction d'une caution à avancer lors de la délivrance d'une autorisation de bâtir, comme suit:

Extraits du règlement :

...

Article 1

Lors de la délivrance d'une autorisation de bâtir pour l'aménagement ou la modification attenant au domaine public (murs, entrées

5. Genehmigung des berichtigten Budgets 2022 und des Budgets 2023 des Regionalen Sozialamtes von Beaufort

Der Gemeinderat genehmigt den berichtigten Haushaltsplan 2022 und den Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 des regionalen Sozialamtes von Beaufort.

Die Beteiligung der Gemeinde Consdorf beläuft sich auf:

- 69 448,84 € für das Haushaltsjahr 2022 und
- 85 322,83 € für das Haushaltsjahr 2023.

6. Genehmigung des Lokalen Aktionsplans (LAP) des CIGR Möllerdall

Der Gemeinderat verabschiedet den Lokalen Aktionsplan (LAP) 2023 des CIGR Möllerdall.

7. Genehmigung des Gemeindereglements über die Einführung einer Kautions, die bei der Erteilung einer Baugenehmigung vorzustrecken ist

Der Gemeinderat verabschiedet mit sechs Stimmen dafür und zwei Gegenstimmen (Fil, Bermes) das Gemeindereglement über die Einführung einer Kautions, die bei der Erteilung einer Baugenehmigung vorzustrecken ist, wie folgt:

Auszüge aus dem Reglement:

de garage, etc.), un bâtiment d'habitation, une construction agricole, commerciale ou industrielle ou toute autre construction nouvelle, le requérant doit verser une caution, dont le niveau est fixé à l'article 2, pour garantir les dégâts qui, lors de la construction, pourront survenir aux installations publiques.

Article 2

Le montant de cette caution, à remettre comme garantie bancaire à première demande, à déposer en espèces ou à virer à la recette communale, est fixé à :

1. Aménagements ou modifications attenant au domaine public (murs, entrées de garage, etc)	1.000 €
2. Construction maison unifamiliale ou autre	5.000 €
3. Construction agricole	5.000 €
4. Construction immeuble résidentiel, commercial ou industriel	15.000 €

Pour les aménagements et modifications attenant au domaine public dans le tableau ci-dessus sous 1., la caution de 1.000 € doit être déposée en espèces ou versée à l'administration communale ;

Toutes autres cautions, figurant dans le tableau ci-dessus aux points 2., 3. et 4., doivent être présentées sous forme de garantie bancaire à première demande.

...

Après approbation par l'autorité supérieure et publication, le règlement est publié sur le site consdorf.lu et peut être consulté à la commune.

Nach der Genehmigung durch die übergeordnete Behörde und der Veröffentlichung wird die Verordnung auf der Website consdorf.lu veröffentlicht und kann in der Gemeinde eingesehen werden.

8. Fixation du prix de vente du bois de chauffage

Le conseil communal fixe les prix de vente suivants pour le bois de chauffage :

8. Festsetzung des Verkaufspreises für Brennholz

Der Gemeinderat legt die folgenden Verkaufspreise für Brennholz fest :

Fagot de bois, coupé à la longueur d'un mètre dans la forêt et empilé le long du chemin forestier	80 € / stère (TTC)
Coupé en 50 cm avec livraison *	100 € / stère (TTC)
Coupé en 33 cm avec livraison *	105 € / stère (TTC)
Coupé en 25 cm avec livraison *	110 € / stère (TTC)
Fagot de bois, coupé à la longueur d'un mètre avec livraison	90 € / stère (TTC)

* Le bois est livré à domicile (au trottoir), mais n'est pas empilé

9.a. – 9.c. Approbation de devis

Le conseil communal approuve les devis suivants à l'unanimité des voix :

- a. devis supplémentaire concernant le réaménagement du cimetière à Consdorf au montant de 12 000 €;
- b. devis supplémentaire concernant la participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping « La Pinède », assainissement du réseau de canalisation eau mixte – Phase 1, au montant de 70 000 € ;
- c. devis initial concernant le renouvellement du chauffage du bloc sanitaire du camping « La Pinède » au montant de 25 000 €.

9.a. – 9.c. 9. Genehmigung von Kostenvorschlägen

Der Gemeinderat stimmt den folgenden Kostenvorschlägen einstimmig zu:

- a. Zusätzlicher Kostenvorschlag für die Neugestaltung des Friedhofs in Consdorf in Höhe von 12 000 €;*
- b. Zusätzlicher Kostenvorschlag für die Beteiligung an den Infrastrukturkosten innerhalb des Campingplatzes „La Pinède“, Sanierung des Mischwasserkanalisationsnetzes - Phase 1, in Höhe von 70 000 € ;*
- c. ursprünglicher Kostenvorschlag für die Erneuerung der Heizung des Sanitärblocks auf dem Campingplatz „La Pinède“ in Höhe von 25 000 €.*

10. Approbation d'un avenant 2 à la convention tripartite 2022 du service d'éducation et d'accueil - Maison Relais Consdorf ENS

Le conseil communal approuve l'avenant 2 à la convention tripartite 2022 du service d'éducation et d'accueil à Consdorf – ENS, conclue le 11 novembre 2022 entre notre collège des bourgmestre et échevins, le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

11. Approbation d'un avenant à la convention « Bummelbus 2022 »

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention par lequel le Forum pour l'emploi augmente de 8% le prix de la convention 2022 à la suite de l'évolution globale des prix du marché et demande de prévoir une indexation en 2023. Le conseil accepte de participer au financement de cette collaboration à hauteur de 29 038,01 € HT par an.

12. Approbation d'un acte de vente et de renonciation – Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique

Le conseil communal approuve l'acte passé en date du 29 novembre 2022, numéro 27305/2022, par devant Me Danielle Kolbach, notaire à Junglinster, entre d'une part le « Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique » et d'autre part l'administration communale de Consdorf.

L'acte concerne :

1. l'acquisition de quatre parcelles sises à Braidweiler et Consdorf-Ouest, inscrites au cadastre comme suit :

Commune de Consdorf, section C de Braidweiler : - numéro 408/1335, lieu-dit : « In der Hoescht », place, contenant 03 ares 44 centiares, et - numéro 585/1269, lieu-dit : « Rue du Village » cimetière, contenant 06 ares 09 centiares.

Commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest : - numéro 289/78, lieu-dit : « Hinter Bechel », cimetière, contenant 29 ares 30 centiares, et - numéro 602/591, lieu-dit : « Consdorf », place, contenant 10 ares 30 centiares.

Cette acquisition est faite dans le but d'utilité publique et ce pour un montant de 137 400,00 €.

2. une renonciation par le « Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique », purement et simplement au profit de l'administration communale de Consdorf, à son droit de mise à disposition lui conféré lors d'un acte d'échange du 16 mars 1978, numéro 189/1978, dans par lequel l'administration communale de Consdorf a conféré au « Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique (anciennement à la Fabrique d'Eglise de Consdorf), une mise à disposition d'une grande salle au sous-sol du bâtiment scolaire de Consdorf, et ceci de manière permanente.

10. Genehmigung eines Zusatzes 2 zur dreiseitigen Konvention 2022 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes - Maison Relais Consdorf ENS

Der Gemeinderat genehmigt den Zusatz 2 zur dreiseitigen Konvention 2022 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes in Consdorf - ENS, abgeschlossen am 11. November 2022 zwischen unserem Schöffenrat, dem Minister für Erziehung, Kinder und Jugend und der Verwaltungsorganisation Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

11. Genehmigung eines Zusatzes zur Konvention « Bummelbus 2022 »

Der Gemeinderat genehmigt die Änderung der Konvention, mit der das „Forum pour l'emploi“ den Preis für die Konvention 2022 aufgrund der allgemeinen Marktpreisentwicklung um 8% erhöht und darum bittet, eine Indexierung im Jahr 2023 vorzusehen. Der Gemeinderat stimmt einer Beteiligung an der Finanzierung dieser Zusammenarbeit in Höhe von 29.038,01 € (ohne MwSt.) pro Jahr zu.

12. Genehmigung einer Verkaufs- und Verzichtsurkunde - Fonds für die Verwaltung religiöser Gebäude und anderer Güter, die dem katholischen Kult zuzuordnen sind

Der Gemeinderat genehmigt die Urkunde, die am 29. November 2022, Nummer 27305/2022, vor Frau Danielle Kolbach, Notarin in Junglinster, zwischen einerseits dem „Fonds zur Verwaltung der religiösen Gebäude und anderer Güter, die dem katholischen Kultus dienen“ und andererseits der Gemeindeverwaltung von Consdorf abgeschlossen wurde.

Der Akt betrifft:

1. den Erwerb von vier Parzellen in Braidweiler und Consdorf-West, die im Kataster wie folgt eingetragen sind:

Gemeinde Consdorf, Sektion C von Braidweiler: - Nummer 408/1335, Ort: „In der Hoescht“, Platz, mit einem Umfang von 03 Ar 44 Centiar und - Nummer 585/1269, Ort: „Rue du Village“ Friedhof, mit einem Umfang von 06 Ar 09 Centiar.

Gemeinde Consdorf, Sektion A von Consdorf-West: - Nummer 289/78, Ort: „Hinter Bechel“, Friedhof, mit 29 Ar 30 Centiar, und - Nummer 602/591, Ort: „Consdorf“, Platz, mit 10 Ar 30 Centiar.

Dieser Erwerb erfolgt zum Zweck der öffentlichen Nutzung und für einen Betrag von 137.400,00 €.

2. ein Verzicht des „Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique“ (Verwaltungsfonds für religiöse Gebäude und andere Güter des katholischen Kultes) auf sein Verfügungsrecht, das ihm in einem Tauschvertrag vom 16. März 1978, Nummer 189/1978, übertragen wurde, einfach zugunsten der Gemeindeverwaltung Consdorf, in dem die Gemeindeverwaltung Consdorf dem „Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique (vormals Fabrique d'Eglise de Consdorf)“ einen großen Saal im Untergeschoss des Schulgebäudes von Consdorf dauerhaft zur Verfügung gestellt hat

Cette renonciation a été consentie et acceptée de part et d'autre moyennant d'une indemnité de 1 000,00 €.

13. Approbation du catalogue de mesures visant à réduire la consommation d'énergie dans les bâtiments et infrastructures communaux ainsi que dans l'espace public

Le conseil communal approuve le catalogue de mesures visant à réduire la consommation d'énergie dans les bâtiments et infrastructures communaux ainsi que dans l'espace public suivant :

- Éteindre l'éclairage extérieur des bâtiments communaux (notamment des façades) et ce dans le respect de l'illumination des sorties de secours ;
- Éteindre les lumières dans tous les bâtiments publics. Ceci vaut pour les heures de nuit tout comme durant la journée lorsque des pièces sont momentanément inoccupées, y compris les couloirs des bâtiments communaux ;
- Installer dans les mesures du possible des capteurs de présence dans les bâtiments communaux ;
- Limiter la température ambiante dans tous les bâtiments publics à 20°C y compris les écoles ;
- Limiter la climatisation des bâtiments communaux (si une climatisation existe) à minimum 24° C durant les mois d'été ;
- Sensibiliser le corps enseignant en matière de réduction de la température, de l'extinction des lumières et de la fermeture de toutes les fenêtres après les heures de classe ;
- Eviter le gaspillage énergétique et avoir recours à une aération par à-coups, introduction de l'interdiction de la position d'inclinaison pour les fenêtres ;
- Eteindre tous les appareils électroniques et éviter les modes veille y compris les ordinateurs dans les bâtiments publics ;
- Se concerter avec les responsables du club de football afin d'étudier la possibilité d'organiser la plupart des entraînements à ce que les projecteurs soient moins utilisés ;
- Faire une action toutes boîtes ensemble avec Enovos pour l'obtention d'un kit d'économie d'énergie comprenant deux aérateurs pour robinet, un régulateur de débit de douche, un sac débitmètre, un sablier de douche, trois lampes de type LED, un thermomètre d'ambiance, un rouleau de joint isolant pour portes et fenêtres et un bas de porte adhésif ;
- Continuation de l'équipement systématique des lampadaires de l'éclairage publique avec des ampoules du type LED ;
- Poursuite de la conversion du chauffage des bâtiments communaux des combustibles fossiles aux énergies renouvelables ;
- Respect des normes pour la rénovation et la construction de bâtiments communaux « dans le cadre du pacte climat 2.0 ;
- Sensibilisation des associations locales à respecter la « Charta fir Veräiner » ;
- Sensibilisation des citoyens via les publications: Energie- an Umweltthemen (<https://consdorf.lu> « Media Center Publications » Catégorie: Energie- an Umweltthemen).

Dieser Verzicht wurde von beiden Seiten gegen eine Entschädigung von 1.000,00 € gewährt und angenommen.

13. Genehmigung des Maßnahmenkatalogs zur Senkung des Energieverbrauchs in kommunalen Gebäuden und Infrastrukturen sowie im öffentlichen Raum

Der Gemeinderat genehmigt den folgenden Maßnahmenkatalog zur Senkung des Energieverbrauchs in kommunalen Gebäuden und Infrastrukturen sowie im öffentlichen Raum:

- Ausschaltung der Außenbeleuchtung von Gemeindegebäuden (insbesondere von Fassaden) im Respekt der Beleuchtung von Notausgängen;
- Ausschaltung der Beleuchtung in allen öffentlichen Gebäuden. Dies gilt sowohl für die Nachtstunden als auch tagsüber, wenn Räume vorübergehend nicht besetzt sind, einschließlich der Flure von Gemeindegebäuden;
- Nach Möglichkeit werden Anwesenheitssensoren in kommunalen Gebäuden installiert;
- Begrenzung der Raumtemperatur in allen öffentlichen Gebäuden auf 20°C, einschließlich Schulen;
- Begrenzung der Klimaanlage in kommunalen Gebäuden (falls eine Klimaanlage vorhanden ist) auf mindestens 24°C während der Sommermonate;
- Sensibilisierung der Lehrkräfte in Bezug auf die Senkung der Temperatur, das Ausschalten der Lichter und das Schließen aller Fenster nach der Schulzeit;
- Energieverschwendung vermeiden und auf Stoßlüftung zurückgreifen, Einführung des Kippstellungsverbots für Fenster;
- Abschalten aller elektronischen Geräte und Vermeidung des Standby-Modus, einschließlich Computern in öffentlichen Gebäuden;
- Sich mit den Verantwortlichen des Fußballvereins beraten, um die Möglichkeit zu prüfen, die meisten Trainingseinheiten so zu gestalten, dass die Flutlichter weniger genutzt werden;
- Gemeinsame Aktion mit Enovos zur Beschaffung eines Energiesparpakets mit zwei Wasserhahnperlatoren, einem Durchflussregler für die Dusche, einem Beutel mit Durchflussmesser, einer Sanduhr für die Dusche, drei LED-Lampen, einem Raumthermometer, einer Rolle Isolierdichtung für Fenster und Türen und einem selbstklebenden Türstopper;
- Fortsetzung der systematischen Ausstattung der Straßenlaternen der öffentlichen Beleuchtung mit Lampen des Typs LED;
- Fortsetzung der Umstellung der Heizung in kommunalen Gebäuden von fossilen Brennstoffen auf erneuerbare Energien;
- Einhaltung der Standards bei der Renovierung und dem Bau von kommunalen Gebäuden“ im Rahmen des Klimapakts 2.0;
- Sensibilisierung der lokalen Vereine für die Einhaltung der „Charta fir Veräiner“;
- Sensibilisierung der Bürger durch Publikationen: Energie- an Umweltthemen (<https://consdorf.lu> „Media Center“ „Publikationen“, Kategorie: Energie- an Umweltthemen)

14. Décision relative à l'augmentation de la résilience des forêts de la commune de Consdorf, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 5.11 du catalogue des mesures du Pacte Nature

Le conseil communal décide de fixer l'âge de la coupe (exploitabilité) à ≥ 220 ans pour les hêtres et à ≥ 260 ans pour les chênes, avec effet au 1er janvier 2023.

15. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf


Le conseil communal arrête le règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf.

16. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation


Le conseil communal modifie le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014 comme suit :

Art. 1^{er}

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de Colbette à Colbette (Kolwent)** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Arrêt d'autobus	- à la hauteur de la chapelle, du côté pair	

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue de Colbette à Colbette (Kolwent)** est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Arrêt d'autobus	- à la hauteur de l'intersection avec la rue d'Altrier (CR365), du côté pair	

Art. 2

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

17. Approbation de la convention concernant l'intervention temporaire de chargés de cours de l'enseignement musical dans le cadre de projets pédagogiques entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical communal

Le conseil communal approuve la convention concernant l'intervention temporaire de chargés de cours de l'enseignement musical dans le cadre de projets pédagogiques entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical

14. Beschluss über die Erhöhung der Widerstandsfähigkeit der Wälder der Gemeinde Consdorf im Rahmen des Naturpakts gemäß Punkt 5.11 des Maßnahmenkatalogs des Naturpakts

Der Gemeinderat beschließt, das Einschlagsalter (Nutzbarkeit) für Buchen auf ≥ 220 Jahre und für Eichen auf ≥ 260 Jahre mit Wirkung vom 1. Januar 2023 festzulegen.

15. Bestätigung einer zeitweiligen Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs in der Route d'Echternach in Consdorf

Der Gemeinderat verabschiedet die zeitweilige Notregelung für eine Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs in der Route d'Echternach in Consdorf.

16. Genehmigung einer Änderung der Verkehrsregeln

Der Gemeinderat ändert die geänderte Grundverkehrsordnung vom 16. Oktober 2014 wie folgt:

17. Genehmigung der Konvention über den zeitweiligen Einsatz von Lehrkräften für Musikunterricht im Rahmen von pädagogischen Projekten zwischen der Grundschule und dem kommunalen Musikunterricht

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention über den zeitweiligen Einsatz von Lehrbeauftragten für Musikunterricht im Rahmen von pädagogischen Projekten zwischen dem Grundschulunterricht und dem kommunalen Musikunterricht, die am 15. September 2022 zwischen der Gemeindeverwaltung

communal, conclue en date du 15 septembre 2022 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la jeunesse, représentée par son Ministre et l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins.

18. Approbation des subsides 2022 - associations non-locales

Le conseil communal décide à l'unanimité d'attribuer des subventions aux associations non locales pour un montant total de 3 875 € pour l'année 2022.

19. Approbation des subsides 2022 - associations locales

Le conseil communal décide, par sept voix pour et une abstention (Bermes), d'attribuer aux associations locales des subventions d'un montant total de 36 300 € pour l'année 2022.

20.a. – 20.d. Approbation de subsides extraordinaires 2022

Le conseil communal accorde les subsides extraordinaires suivants pour l'année 2022 :

- a. Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l. : 750,00€ pour la réalisation d'un projet culturel intercommunal dans la région Est.
- b. Jugendpompjeeën Gemeng Konsdref : 4 367,53€ pour le soutien d'un camp d'échange international avec les pompiers de Leck (Flensburg).
- c. Oeuvres St Barthélemy Consdorf a.s.b.l. : 12 000,00 € pour le soutien de l'entretien de l'orgue de Consdorf.
- d. Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf : 60 000,00€ pour le soutien du financement d'un bloc sanitaire supplémentaire, devenu utile pour répondre au mieux aux exigences des clients et aux critères de qualité du camping communal « La Pinède ».

21. Information du collège des bourgmestre et échevins aux membres du conseil communal

La bourgmestre fait part de l'arrêté ministériel du 18 novembre 2022 par lequel la ministre de l'Intérieur accorde la démission d'honneur de l'échevine Henriette Weber-Garson du 11 novembre 2022 de ses fonctions d'échevin de la commune de Consdorf.

Compte tenu de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, notamment l'article 47, alinéa 2, l'échevin démissionnaire est tenu de poursuivre l'exercice de son mandat jusqu'à ce qu'il soit remplacé.

Le conseil communal décide de proposer un successeur lors de sa prochaine réunion du 17 janvier 2023.

22. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 15 juillet 2021.

Consdorf, vertreten durch ihren Schöffenrat, dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, vertreten durch seinen Minister, und der regionalen Musikschule der Stadt Echternach, vertreten durch ihren Schöffenrat, abgeschlossen wurde.

18. Genehmigung der Subsidien 2022 - nicht-lokale Vereinigungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Subsidien an nicht ortsansässige Vereine in Höhe von insgesamt 3.875 € für das Jahr 2022 zu vergeben.

19. Genehmigung der Subsidien 2022 - lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen dafür und einer Enthaltung (Bermes), den örtlichen Vereinen Subsidien in Höhe von insgesamt 36.300 € für das Jahr 2022 zu gewähren.

20.a. – 20.d. Genehmigung von außerordentlichen Subsidien 2022

Der Gemeinderat gewährt die folgenden außerordentlichen Subsidien für das Jahr 2022:

- a. Orchestre des Jeunes de l'Est a.s.b.l.: 750,00 € für die Durchführung eines gemeindeübergreifenden Kulturprojekts in der Region Ost.
- b. Jugendpompjeeën Gemeng Konsdref : 4 367,53 € für die Unterstützung eines internationalen Austauschlagers mit der Feuerwehr in Leck (Flensburg).
- c. Oeuvres St Barthélemy Consdorf a.s.b.l. : 12 000,00 € für die Unterstützung der Instandhaltung der Orgel in Consdorf.
- d. Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf : 60 000,00 € für die Unterstützung der Finanzierung eines zusätzlichen Sanitärblocks, der nützlich geworden ist, um den Anforderungen der Gäste und den Qualitätskriterien des kommunalen Campingplatzes „La Pinède“ bestmöglich gerecht zu werden.

21. Information des Schöffenrats an die Mitglieder des Gemeinderats

Die Bürgermeisterin gibt den ministeriellen Erlass vom 18. November 2022 bekannt, mit dem die Innenministerin den Ehrenrücktritt der Schöffin Henriette Weber-Garson vom 11. November 2022 von ihrem Amt als Schöffin der Gemeinde Consdorf gewährt.

Unter Berücksichtigung des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, insbesondere Artikel 47, Absatz 2, ist der zurückgetretene Schöffe verpflichtet, sein Mandat weiter auszuüben, bis er ersetzt wird.

Der Gemeinderat beschließt, bei seiner nächsten Sitzung am 17. Januar 2023 einen Nachfolger vorzuschlagen.

22. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöffenrat

Mündliche Fragen an den Schöffenrat während der Sitzung des Gemeinderats

Die Fragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Ratsmitgliedern der internen Regelung des Gemeinderats vom 15. Juli 2021 behandelt.

Conseiller Fil: Am Kontext vum Tauschgeschäft, deem am Budget gestëmmt ginn ass, froen ech mech firwat d’Gemeng net een Terrain an der neier Cité keeft an deem dann herno tauscht géint deem Terrain wou elo dat Tauschgeschäft soll sinn ? Well dann hätt d’Gemeng wéinstens déi 3 Terraine beieneen an alles géif der Gemeng gehéieren.

© Schäfferot (par écrit le 10 janvier 2023): Mir si frou datt de Propriétaire vun deem Terrain op dee Wee matgeet fir deem Terrain do mat eis ze tauschen. Säin Terrain géint een Terrain an enger Cité ze tauschen ass awer fir de Propriétaire keng Optioun, wat säi gutt Recht ass.

Conseiller Fil: An deem selwechte Kontext, vu dass mer jo dann 3 Parzellen hu vun 8 Ar, wat jo da 24 Ar wieren, firwat hu mer do dem ONA net ugebuede fir eng temporär Flüchtlingsstruktur opzerrichten. Den ONA huet jo gesot dass se 10 Ar brauche fir esou eng Struktur. Dat hätt jo och nach de Virdeel dass dat ganz no bei der Maison Relais a bäi der Sportshal läit, wou da vill Virdeeler fir di Kanner, Flüchtlingen, och nach wieren.

© Schäfferot (par écrit le 10 janvier 2023): Eis gehéiere keng 3 Parzellen, mee 2, an dat och nom Tosch vum Terrain. Op bal der gesamter Fläsch vun deenen 2 Parzellen, déi eis gehéieren, ass säit puer Joer den Dépôt ageriicht fir déi grouss Chantieren an zwar dee vum “renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la rue de Müllerthal, la rue Burgkapp, la rue de la Mairie et la route de Luxembourg” an dee vun der “rue Birsbaach”. A wéi gewost tausche mer deem Terrain jo gäre well mer dee brauche fir eis nei Schoul, wou mer jo och Wëlles hunn geschwë mam Bau unzufänken. Spéitstens da brauche mer déi Surface an dat ouni ee Gebai drop stoen ze hunn. Déi temporär Struktur wier jo och net einfach esou op déi gréng Wiss gesat ginn, wier net vun haut op muer opgeriicht ginn a wier och net vun haut op muer nees ofgeriicht ginn.

Mir hunn eis scho Gedanken am Schäfferot gemaach, a sinn zum Entschloss komm, mol an enger éischer Phase eis Wunneng an d’Paschtoueschhaus fir Hëllef Zwecker unzebiden.

Kuerz drop, mir schwätzen hei vu puer Méint a net vu puer Joer, gouf dem Schäffen- an dunn och dem Gemengerot de Projet um Scheedge virgestallt. Mir hunn als Schäfferot bis d’Biergerversammlung vum 26.09.2022 um Kuerzwénkel domat misse rechnen eng gewëssen Unzuel vu Refugiéen an eise Strukture wéi der Maison Relais oder der Schoul opzehuelen. Do ass et jo kloer, datt mir als Gemeng net och nach, parallel zu deem private Projet um Scheedgen, eng zousätzlech Struktur plangen. No dëser Versammlung um Kuerzwénkel war iwweregens fir eis de Sujet Flüchtlingsstruktur vum Dësch. Weider wëlle mir op dee Sujet do net méi agoen. Merci.

Conseiller Fil: Dann hunn ech nach eng Fro zu de Spillplazen, an déi Fro deelt sech a 4 op nämlech:

1. Wéi vill Spillplazen hu mir um Territoire vun der Gemeng?
2. Wéi vill verschidde Spiller stinn op deene Spillplazen?
3. Wéi vill Spiller sinn inklusiv Spiller, dat heescht fir Kanner déi een Handicap hunn, dass déi kënnen do drop spillen.
4. An op wéi enge Spillplaze sinn déi Spiller situéiert? “

© Schäfferot (par écrit le 10 janvier 2023):

1. Mir hu 5 öffentlech Spillplazen um Territoire vun der Gemeng.

2. Mir hunn 23 Spiller op 4 Spillplazen. Déi 5., déi um Burgkapp, net dobäi gerechent. Do stinn aktuell 6 Spiller, mee déi gëtt jo bekanntlech nei gemaach.

3 & 4. Am Gesamte sinn et der 5 an op all Spillplaz ass op Mannst ee Spill wat als “inklusiivt” Spill vum Hiersteller gekennzeechent ass, also wat vun all Kand genotzt ka ginn, inklusiv Kanner mat Behënnerung.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

11:30 heures/Uhr



Lauschtert déi **ganz Séance** vum **Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.



consdorf.lu

Présents/Anwesend :

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;
Willy Hoffmann, Échevin/Schöffe
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Marco Bermes, Conseillers/Räte ;
Christophe Bastos, Secrétaire communal/
Gemeindesekretär ;

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

Henriette Weber-Garson, Échevine/Schöffin ;
Alain Fil, Conseiller/Rat

Fonctionnaires/Beamte :

/

Experts/Experten :

/

Presse :

/

Auditeurs/Zuhörer :

2

Öffentliche Sitzung vom 17. Januar 2023

Séance publique du 17 janvier 2023

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos :

Gestion du personnel

1. Promotion d'un fonctionnaire

Organes politiques

2. Proposition de candidat relative à la nomination d'un échevin

Séance publique:

Urbanisme

3. Projet de programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT) – Avis du Conseil communal

Administration générale

4. Approbation de titres de recette 2022

5. Approbation de devis divers concernant:

- la participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping « La Pinède » – devis supplémentaire 1 – 4/494/221312/20007
- la participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping « La Pinède » – devis supplémentaire 2 – 4/494/221312/20007

Collège des bourgmestre et échevins

6. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

TAGESORDNUNG

Geschlossene Sitzung:

Personalverwaltung

1. Promotion eines Beamten

Politische Organe

2. Vorschlag eines Kandidaten zur Ernennung eines Schöffen

Öffentliche Sitzung:

Urbanismus

3. Projet de programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT) - Stellungnahme des Gemeinderats

Allgemeine Verwaltung

4. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022

5. Genehmigung verschiedener Kostenvoranschläge bezüglich:

- Beteiligung an den Infrastrukturkosten innerhalb des Campingplatzes „La Pinède“ - zusätzlicher Kostenvoranschlag 1 – 4/494/221312/20007
- Beteiligung an den Kosten für die Infrastruktur innerhalb des Campingplatzes „La Pinède“ - zusätzlicher Kostenvoranschlag 2 – 4/494/221312/20007

Schöffenrat

6. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöffenrat

Début de la séance/Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf le point 1

Séance à huis clos

1. Promotion d'un fonctionnaire

Le conseil communal accorde par 5 voix pour et 2 voix contre une promotion d'un fonctionnaire au niveau supérieur de sa carrière.

2. Proposition de candidat relative à la nomination d'un échevin

Le conseil communal propose à Madame la Ministre de l'Intérieur la candidature de Monsieur Nicolas VESQUE, conseiller communal, en remplacement de Madame Henriette WEBER-GARSON, échevine démissionnaire.

Séance publique

3. Projet de programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT) – Avis du Conseil communal

Le conseil communal adhère en principe aux remarques et demandes formulées dans l'avis du SYVICOL et avise le programme directeur d'aménagement du territoire en tenant compte avant tout de la situation spécifique de la commune de Consdorf et des aspects d'aménagement du territoire qui y sont liés avec les déclarations du rapport transmis au Ministère de l'énergie et de l'aménagement du territoire.

4. Approbation de titres de recette 2022

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2022 au montant total de 964.306,80 €.

5. Approbation de devis

Le conseil communal approuve les devis suivants :
Tous les devis sont approuvés à l'unanimité des voix

- a. devis supplémentaire concernant la participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping « La Pinède », Infrastrukturarbeiten für den großen Sanitärcontainer -, au montant de 47 500,00 € ;
- b. devis supplémentaire concernant la participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping « La Pinède », Erneuern der bestehenden Kanalisationsdeckel mittels Geruchsverschlussdeckel , au montant de 15 000,00 €.

6. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal
Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 15 juillet 2021.

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, mit Ausnahme von Punkt 1.

Geschlossene Sitzung

1. Promotion eines Beamten

Der Gemeinderat bewilligt mit 5 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen die Promotion eines Beamten in die nächste Beförderungsstufe seiner Karriere.

2. Vorschlag eines Kandidaten zur Ernennung eines Schöffen

Der Gemeinderat schlägt der Frau Innenministerin die Kandidatur von Herrn Nicolas VESQUE, Rat, als Nachfolger von Frau Henriette WEBER-GARSON, zurückgetretene Schöffin, vor.

Öffentliche Sitzung

3. Projet de programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT) - Stellungnahme des Gemeinderats

Der Gemeinderat schließt sich grundsätzlich den in der SYVICOL-Stellungnahme formulierten Anmerkungen und Forderungen an und avisiert das Raumplanungsleitprogramm vor allem unter Berücksichtigung der spezifischen Situation der Gemeinde Consdorf und der damit verbundenen raumplanerischen Aspekte mit den Ausführungen des an das Ministerium für Energie und Raumplanung übermittelten Berichts.

4. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022

Der Gemeinderat verabschiedet die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2022 im Gesamtbetrag von 964.306,80 €.

5. Genehmigung von Kostenvoranschlägen

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Kostenvoranschläge:
Alle Kostenvoranschläge werden einstimmig genehmigt.

- a. Zusätzlicher Kostenvorschlag für die Beteiligung an den Infrastrukturkosten innerhalb des Campingplatzes „La Pinède“, Infrastrukturarbeiten für den großen Sanitärcontainer -, in Höhe von 47.500,00€;
- b. Zusätzlicher Kostenvorschlag für die Beteiligung an den Infrastrukturkosten innerhalb des Campingplatzes „La Pinède“, erneuern der bestehenden Kanalisationsdeckel mittels Geruchsverschlussdeckel, in Höhe von 15.000,00 €.

6. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöffenrat Mündliche Fragen an den Schöffenrat während der Sitzung des Gemeinderats

Die Fragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Räten der internen Geschäftsordnung des Gemeinderats vom 15. Juli 2021 behandelt.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

10:00 heures/Uhr



Lauschtert déi **ganz Séance** vum **Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.



consdorf.lu



Foyer Burgkapp

Dagesbetreierung op Mooss

ZithaMobil

Preventioun, Therapie,
Hëllef a Fleeg doheem

☎ **26 453-1**

Zitha Consdorf

4-5 rue Burgkapp L-6211 CONSDORF

Zitha begleet, informéiert an orientéiert, Senioren an hir Familljen!

« Hand an Hand »

Informatiounsowenter fir all Interesséierten

Zitha Consdorf

18.00 - 20.00 Auer

Sprooch : Lëtzebuergesch

Oratrice : Line DIEDERICH, Assistante sociale ZithaMobil

25. Mee 2023 : Fleegeversécherung

29. Juni 2023 : Protections juridiques

(tutelle, curatelle ou représentation légale)

Informatioun an Aschreiwung

zithamobil@zitha.lu - Telefon (+352) 40 144 2280

Certificats de publication

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la Ministre de l'Intérieur a approuvé :

- en date du 24 novembre 2022, réf. : 19317/84C la délibération du 4 octobre 2022 du conseil communal, point 3 de l'ordre du jour, portant « **Approbation du plan d'aménagement particulier PAP « Wunnen um Haff » à Colbette** » ;
- en date du 9 décembre 2022, réf. : 322/22/CR, les délibérations du 8 novembre 2022 du conseil communal, points 3 et 4 de l'ordre du jour, portant **confirmation des règlements temporaires d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg à Consdorf** ;
- en date du 11 janvier 2023, réf. : 841x3bac8/as, la délibération du 13 décembre 2022 du conseil communal, point 8 de l'ordre du jour, portant **fixation du prix de vente du bois de chauffage** ;
- en date du 16 janvier 2023, réf. : 322/22/CR, la délibération du 13 décembre 2022 du conseil communal, point 15 de l'ordre du jour, portant **confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf** ;
- en date du 16 janvier 2023, réf. : 322/22/CR, la délibération du 13 décembre 2022 du conseil communal, point 16 de l'ordre du jour, portant **approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation**



BICHERBUS 2023-2023 MÄERZ - JULI

Wuer a wéini kënnt de Bicherbus
Donneschdes T 08

Biwer	08:50 - 09:25	16. März
Konsdref	09:50 - 10:35	20. Abrëll
Waldbëlleg	10:55 - 11:25	11. Mee
Dikrech	13:00 - 13:45	08. Juni
Fiels	14:05 - 14:45	29. Juni
Jonglënster	15:15 - 16:00	20. Juli



Service Bicherbus

37D, avenue John F. Kennedy
L-1855 Luxembourg-Kirchberg

Tél. : (+352) 26 55 9 - 240
E-mail : bicherbus@bnl.etat.lu

Pour plus d'informations consultez :

www.Bicherbus.lu

Rapport d'analyses eau potable

Lieu de prélèvement : Consdorf - École fondamentale – AEP – 114 - 91
 Date de prélèvement : 18/01/2023 à 08 :35
 Rapport d'analyses établi par : Administration de la Gestion de l'Eau, Division du Laboratoire
 Date du rapport : 24/01/2023
 Nature de l'échantillon : eau potable

		Méthodes d'analyse	Résultat	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie	Teneur en colonies à 22°C	ISO 6222	<1	cfu/ml	
	Teneur en colonies à 36°C	ISO 6222	5	cfu/ml	
	Entérocoques intestinaux	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
	Coliformes totaux	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1
	Escherichia coli	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Physico-chimie	Aspect de l'échantillon		propre		
	Turbidité	ISO 7027	<0.50	FNU	
	pH (à 19,6°C)	ISO 10523	7.4		6.5-9.5
	Conductibilité électrique 20°C	ISO 7888	677	µS/cm	<2500
	Dureté carbonatée	ISO 9963-1	22	d°fr	
	Dureté totale	ISO 14911	37	d°fr	
	Ammonium-NH ₄	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50
	Nitrites-NO ₂	ISO 6777	<0.01	mg/l	<0.50
	Chlorures-Cl	ISO 10304-1	41	mg/l	<250
	Nitrates-NO ₃	ISO 10304-1	17	mg/l	<50
	Sulfates-SO ₄	ISO 10304-1	104	mg/l	<250
	Calcium-CA	ISO 14911	138	mg/l	
	Magnésium-Mg	ISO 14911	5.8	mg/l	
	Potassium-K	ISO 14911	<2.0	mg/l	
	Sodium-Na	ISO 14911	16	mg/l	<200

Observations: NEANT

Les valeurs de la physico-chimie de cet échantillon sont en principe valables pour l'ensemble des points de livraison d'eau destinée à la consommation humaine situés sur le territoire de notre commune, alors que toutes nos localités sont approvisionnées à partir du même château d'eau à Wolper.

D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de proximité



Offre spéciale de printemps / Frühlingsangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Déngschtleeschter vu klengen Aarbechte fir fir eeler Leit ab 60 Joer
oder Hëllefbedierfeger.

Nous offrons :

Travaux de jardinage

Préparation et plantation du potager, entretien de la pelouse, débroussaillage, taille des haies, etc.

Nettoyage de printemps

Entretien intérieur et extérieur de votre maison, réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc.

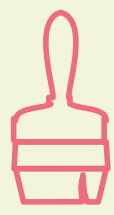
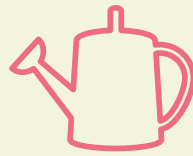
Wir bieten an:

Gartenarbeiten

Vorbereitung des Bodens, Anpflanzen von Gemüse, Rasenpflege, Unkrautjäten, Heckenschneiden usw.

Frühjahrsputz

Instandhaltung Ihres Hauses von innen und außen, Hochdruckreinigung, Reparaturen, Malerarbeiten usw.



Tarif TTC | inkl. MwSt: 15€ par heure et salarié | pro Stunde & Mitarbeiter
5€ par heure et machine | pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

Empfang vun der amerikanischer Ambassade

Den 1. Dezember huet den Ambassadeur vun de Vereenegte Staate vun Amerika, fréiere Buergermeeschter vu Milwaukee, den Här Thomas Barrett an d'Madame Kristine Barrett op eng Receptioun zu Éiere vun de Buergermeeschteren invitéiert.

De Chrëschtbeemche war mat de Wope vun deenen 102 lëtzebuenger Gemenge gerëscht.



Treffe vun de Buergermeeschterinnen 04.07.2022

D'Buergermeeschtesch vu Wal, d'Madame Christiane Thommes, hat dëst Jar op d'Treffen vun de Buergermeeschterinnen op Wal invitéiert. Mir waren de Musée an déi schéi Kapellchen zu Randschëld besichen.



Chrëschtfeier vum Fan Club Roude Léiw 09.12.2022

Als Ofschluss vun 2022 huet de Fan Club Roude Léiw mat hirer Chrëschtfeier am Hotel Bon Repos bei guddem lessen, schéiner Musek a flotter Ambiance 2022 ausklénge geloss.



Kleeschen am Cipa 04.12.2022

De 04. Dezember hunn de Kleeschen an den Housécker mat der Ënnerstëtzung vum Fan Club Roude Léiw d'Bewunner an Personal vum Alters- a Pflegeheim (CIPA) zu Consdorf besicht an hinnen eng kleng séiss Iwwerraschung ausgedeelt. Den Housécker hat keng Aarbecht, si waren all brav. Et ware ganz emotional a schéi Momenter a sou schéin, ze gesinn, wéi frou a glécklech d'Leit waren a wéivill Freed ee mat engem klenge Gest maache kann. Mir soen dem Kleeschen an dem Housécker op dësem Wee e grouse Merci, fir hir Zäit, fir déi léiw Wieder an den häerzlechen Ëmgang mat den eeleren a kranke Bewunner. Et kann ee wirklich soen: „Willst du glücklich sein im Leben, trage bei zu andrem Glück, denn die Freude, die wir geben, kehrt ins eigne Herz zurück“.

Text a Fotoen: Fan Club Roude Léiw

Neijoerspatt 31.01.2023

No 2 Joer Corona-Paus, konnte mir dëst Jar erëm een Neijoerspatt organiséieren.

Vill Leit hu sech um Kuerzwänkel ofonnt fir op dat neit Joer unzestoussen.

Eis Buergermeeschtesch huet eng Ried gehalen, déi kënnt Dir lech am Edito vun dësem Gemengebuet nach eemol duerchliesen.

D'Elèves méritants si geéiert ginn, genau esou wéi d'sportifs méritants. Mir gratuléieren allen

éiergäizege Studenten a Sportler ganz härerlech. De Catering war deen Owend regional a lokal, dofir hunn de Pol vun der Konsdrëffer Millen, esou wéi de Bäcker Pol gesuert an dat ass bei de Leit gutt ukomm.

Ee grouse Merci dem Veräin Schollenhoppler fir dee super Service.

Nei war dëst Jar eng Foto-Box, wou een eng Foto konnt maachen als Erënnerung fir mat heem ze huelen, déi nawell och Succès hat.



Dag vum Bam



Fir den Dag vum Bam ass zu Konsdref op der Spillplaz op der Hicht eng Rotbuche gesat ginn. D'Kanner déi 2021 gebuer sinn waren invitéiert a kruten ee Bam geschenkt.



D'Senioren Gemeng Konsdref

D'Seniore waren an de Marscherwald an hunn Explikatioune vum Fierschter kritt.

Text a Fotoen: Senioren Gemeng Konsdref



D'Senioren Gemeng Konsdref um Buegkapp

D'Senioren haten e flotte Mëtteg op Buegkapp nom Motto: „Zesummen, net eleng“

Text a Fotoen: Senioren Gemeng Konsdref



Orange Week

Fir d'Orange Week 2022 war d'Gemeng vum 25. November bis den 10. Dezember 2022 owes orange belicht, fir op d'Gewalt géint Meedercher a Fraen opmierksam ze maachen.



Remise de diplômes 18.11.2022

Den 18. November war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul lechternach am Trifolion an Presenz vum Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement musical, dem Här Gilles Lacour.

Dëst Joer kruten 182 Schüler am ganzen 261 Diplomer virun engem vollen Sall am Trifolion iwwerrecht an dat och ëmmer jee weils zesummen mat den politeschen Verrieder vun den verschiddenen konventionéierten Gemengen.

Den Optakt vum Owend huet den Bigbrass Projekt ënnert der Leedung vum Jhang Kohnen gemaach. Weider goug et dunn mat der Begréissung vum Buergermeeschter Yves Wengler deen allen Schüler fir hier aussergewéinlech Leeschtungen gratuléiert huet an och allen Enseignanten an der Administratioun häerzlech Merci gesoot huet fir hiren onermiddlechen Asaz daat ganz Joer. Hien huet och den Projet Judeum Epternacum vun der Stad lechternach virgestallt an der Museksschoul hier vill musikalesch Bäitrag an évidence gesat. Duerno ass d'Zeremonie weider gaangen mat Prestatiounen vun ganz verschiddenen Ensembelen vun Laureaten bei dem déi enorm gross stilistesche Diversitéit an musikalesch Qualitéit kloer am Virdergrond stoungen. Den Ofschluss vum musikaleschen Deel huet eng Danzschülerin gemaach mat enger eegener Choreographie déi fir den Concours créiert gouf.

D'Directrice Nadine Eder huet der Gemeng lechternach, allen konventionéierten Gemengen an dem Ministère de l'Éducation een groussen

Merci ausgeschwaat fir hier Ennerstëtzung. D'Nadine Eder huet déi enorm Efforten vun den Schüler gelueft an d'Wichtigkeit vum Zesummespille, vum zesummen Musek maachen, ennerstrach an drop higewisen dass den musikaleschen Deel vum Owend sech doduerch dëst Joer ganz bewusst just op Ensembelen beschränkt huet.

Ier et dann zur eigentlecher Remise vun den Diplomer iwwergaangen ass, huet den Gilles Lacour d'Enseignanten an d'Schüler fir hiren Engagement an hier Leeschtungen gelueft an huet och den Elteren hier Ennerstëtzung an évidence gesat an hinnen een groussen Merci ausgeschwat. Hien huet der Gemeng lechternach an allen konventionéierten Gemengen seng Dankbarkeet fir hier finanziell Participatioun ausgedréckt an den neien Model vum Finanzement vum Museksschoulunterricht beliicht an d'Wichtigkeit vun der nei agefouwerter Gratuitéit ennerstrach.

Text a Fotoen: École régionale de musique de la ville d'Echternach



Konveniat vum Jargang 1958

D'Klass vum Jar 1958 hunn e Konveniat organiséiert an hunn op der Gemeng een Eierewäin offréiert kritt.



ECHTERNACH | 
Ecole Régionale de Musique

AUDITION DES ÉLÈVES DES COMMUNES DE BERDORF, CONSDORF ET WALDBILLIG

■ 28.03.23 | 18:00 | CENTRE CULTUREL "A SCHMADDS" À BERDORF

 **WALDBËLLEG**
COMMUNE DE WALDBILLIG

 **Gemeng
Konsdref**

 **Gemeng
BAERTREF**



Eemoleg Chrëscht dagsstëmmung zu Konsdref a Gréiwemaacher

Zesumme mat de Muselfénkelcher, huet de Kanner- a Jugendchouer Konsdref op zwee flott Chrëschtconcerten agelueden, souwuel an déi gemittlech Chrëschtatmosphär am Kuerzwénkel zu Konsdref, wéi och an déi wonnerbar gerëschte Kierch zu Gréiwemaacher. Béid Concerte waren e groussaartege Succès, verbonnen duerch déi gutt Zesummenaarbecht vun deenen zwee Chéier an dat no enger laanger coronabedéngter Paus an de leschte Jaren.

Déi zwee gemeinsam Chéier stoungen ofwiesselend ënnert der Leedung vum Marianne Hengel, Nathalie Laurent a Marc Loewen. Begleet goufen si um Piano vum Denis Ascani.

Mat villen internationalen a freedege Chrëschtmelodië gouf d'Publikum verwinnt, den Héichpunkt zum Schluss vum Concert war de ‚Chrëschtgedanken‘ an de ‚Petit Papa Noël‘. D'Publikum war begeeschtert an huet et net ausgelooos de Sänger*innen e puer Zugaben ofzefuerderen.

No de Concerte goufen déi zwee schéin Owender bei engem gudden a gesellege Patt mat Chrëschtgebäck a Knabbereie gemittlech ausklénge gelooss.

Text a Fotoen: Kanner a Jugendchouer Konsdref



Chrëschtconcert am Kuerzwénkel zu Konsdref



Chrëschtconcert an der Kierch zu Gréiwemaacher



Jugendchouer



Kannerchouer

Rudy Giovannini

„der Caruso der Berge“

Großes Frühlingskonzert

01. April 2023

Consdorf/Kuerzswénkel

Preis: 40,- Euro

Einlass: 16:00 Uhr

Beginn: 17:00 Uhr

HOTLINE

(+ 352) 790 710

Veranstalter: Fan Club „Roude Léiw“ asbl

Vorverkauf ab 01. Dezember 2022

Weitere Informationen unter www.fanclubroudeleiw.lu

oder der Rufnummer (00352) 790 710

gekaufte Karten können nicht zurückgenommen werden



Le futur du commerce

Madame la bourgmestre a participé à la journée « Le futur du commerce » en date du 17 novembre 2022.

Une journée passionnante en présence d'experts du commerce, de décideurs économiques et politiques pour découvrir à quoi ressemblera le commerce de demain !

La Chambre de Commerce, en collaboration avec la Direction des Classes Moyennes du Ministère de l'Economie et avec le soutien de la Ville d'Esch-sur-Alzette, ont convié à prendre part à cet événement d'envergure jamais organisé, dédiée au futur du commerce.



Gebuertsdeeg



28.12.2022 – Madame Irène Schaack – 95 Joer



01.12.2022 - Madame Beby Braun - 96 Joer

Liichtmëssdag

D'Kanner aus dem Précoce waren op d'Gemeng liichte komm.



Kanner- a Familljenhëllef

D'Grënnung vum internationalen Hëllefswierk fir Osteuropa "Triumph des Herzens" geet op 1993 zrëck, also kuerz nom „Mauerfall“ an der Opléisung vun der Sowjetunioun. (www.osteuropahilfe.ch)

Bal vun Ufank un huet d'Konsdrëffer Schoulgemeinschaft sech un der Aktioun „Liewensmëttelpäck fir Chrëschttag“ bedeelegt.

Et läit op der Hand, datt d'Oeuvres St Barthélemy Consdorf als kathoulesche Veräin dëst humanitäert Wierk weider mat dréit.

Iech all, léif Leit, en härerleche Merci fir d'Bäisteiere vu Liewensmëttelpäck, Kleeder, gestréckt a geheekelt Schalen, Decken a Mutzen, Spillsaachen, Kannerbetter a finanziell Done fir Chrëschtagsaktioun 2022.

Och dëst Jar wëlle mir eis un den 2 Sammelaktiounen vun der Kanner- a Familljenhëllef a.s.b.l. bedeelegen, an zwar:

1. - 20. Juli 2023: Aktioun Schoulsak 2023

Gesammelt ginn:

Schoul- oder Rucksak a guddem Zoustand gefëllt mat dësem Schoulmaterial:
2 Hefter (normal Haisercher), (nei) Schachtel mat 4 Bläistëfter, 2 Bicken, Spëtzer, Radéiergummi, nei Stëfter an Holzfaarwen, Molbuch, Notizblock, Lineal a Bastelschéier

Wëllkomm sinn och:

Mutz, Schal, Händschen, waarm Strëmp, Zännbiischt an -seef, Tut Kamellen, 1 Kuscheldéier, 1 kleng Spillsaach
!!! kee Schockela !!! (wéint Sommertemperaturen)

All Aarte vu Schoulmaterial gi gär ugeholl och ouni Schoul- oder Rucksak.

Aplaz Material kann een och en Don maache fir d'Transportkäschten ze decken oder fir Schoulsäck fëllen ze loossen op de Kont vun:

Kanner- a Familljenhëllef a.s.b.l. / LU61 1111 7038 8755 0000 (CCPLLULL)

Vermier: Schoulsakaktioun

1. - 15. November 2023: Aktioun Liewensmëttelpäck

Detailer gi spéider matgedeelt.

Sammelplaz:

Famill Origer / 56, op der Hicht / L-6212 Konsdref / Tël.: 79 08 09 / 691 79 08 09

Nächst Aktivitéite vun den OEUVRÉS ST BARTHÉLEMY

29.05.2023

Receptioun no der Mass vu **Päischtméindeg zu Präiteler**

09.07.2023

Concert an der Konsdrëffer Kierch: **Uergel & Gei & Gesank**

09.09.-10.09.2023

Busrees an den EUROPA-PARK op Rust (Detailer gi spéider nogereecht)

Jemp Origer
(fir d'Oeuvres St Barthélemy)

Hëllef fir ukrainesch Flüchtlingen

Dräi Konsdrëffer Vereenegungen haten de vergaangene 17. November op eng sympathesch Scheckiwwerreechung un d'Caritas Lëtzebuerg, vertraueden duerch d'Madame Caroline Theves, an de Festsall um Scheedgen invitéiert. D'Konsdrëffer Massendénger mat engem Deel

vun hirem Klibberloun, d'Jeunes Mamans Consdorf mam Erléis vum Ouschterärverkaf an d'Oeuvres Saint Barthélemy Consdorf mat der Quête bäim Concert Metal & Pipes haten et zesummen op d'Zomm vun 3.000,- € bruecht.

Text a Foto: Jemp Origer



Hochzäit



13.12.2022

Madame Beussart Nathalie
a Monsieur Martins Ferreira Nuno

Traditionelle „Grouss Botz“-Aktion



natur&émwelt hat vor mehr als 50 Jahren die erste „Grouss Botz“-Aktion ins Leben gerufen. Jeden Frühling lud die Naturschutzorganisation alle Gemeinden des Landes ein, gemeinsam mit ihren Vereinen sowie Privatpersonen eine Putzaktion im Gelände zu veranstalten. Mittlerweile ist die „Grouss Botz“ eine wahre Success-Story, da sie sich zu einem etablierten Bestandteil der lokalen Manifestationskalender entwickelt hat.

Der Ursprung der „Grouss Botz“-Aktion in Luxemburg liegt im Jahr 1970. Diese Aktion wurde im europäischen Naturschutzjahr im Rahmen des ersten „camp nature“ im Müllerthal gestartet. 200 Jugendliche säuberten mit Hilfe verschiedener Verwaltungen, Naturschutzorganisationen und den Forstschülern aus der Armee, die Wälder entlang der Wanderwege im Müllerthal. Seither wurde der Frühjahrsputz immer populärer und mittlerweile beteiligt sich jedes Jahr rund die Hälfte aller luxemburgischen Gemeinden an der „Grouss Botz“-Aktion.

Die „Grouss Botz“ dient der Sensibilisierung der Öffentlichkeit und findet im März oder Anfang April statt. Zu dem Zeitpunkt liegt gewöhnlich kein Schnee mehr, während die Hecken und Sträucher noch kaum Laub tragen, sodass der Müll gut sichtbar ist. Außerdem ist dies noch vor der Brutperiode der meisten Vögel, der negative Einfluss auf die Natur bleibt damit so gering wie möglich. Im Allgemeinen sollte man davon absehen zwischen Mitte April und Ende August eine Putzaktion in der Natur zu veranstalten, um die Tiere nicht zu sehr zu stören. Wenn man jedoch spazieren geht, kann man natürlich immer den Müll einsammeln, den man auf dem Weg findet.

Heute wird die respektlose Haltung, Müll in der Natur zu entsorgen als „Littering“ bezeichnet. Auf gut Deutsch: Vermüllung des öffentlichen Raumes.

Nach Angaben der jüngsten Studie* (2015) der Umweltverwaltung heißt es, dass jedes Jahr in Luxemburg 1001 Tonnen Müll

in der Natur weggeworfen oder illegal entsorgt werden.

Das sind durchschnittlich 1,6 Kilogramm pro Einwohner, 216 Kilogramm pro Kilometer entlang der Autobahnen und 103 Kilogramm pro Kilometer entlang der Landstraßen. Die Beseitigung dieser Abfälle kostet das Land 1,2 Millionen Euro pro Jahr (90% Personalkosten, 4,8% Sammel- und Transportkosten und 5,2% Entsorgungskosten).

Nach Angaben der Organisation *Pickitup a.s.b.l.*, ist die mit Abstand größte Fraktion der Plastikmüll. Das sieht nicht nur sehr unschön aus, der Abfall bringt auch erhebliche Folgen mit sich. Tiere können ihn verschlucken und qualvoll daran verenden.

Das Wegwerfen oder Zurücklassen von Abfall (Zigarettenstummel, Kaugummi, leere Verpackungen...) in der Natur ist illegal und kann zu einer gebührenpflichtigen Verwarnung führen, die z. B. 49 € für einen auf den Bürgersteig geworfenen Zigarettenstummel oder 250 € für die Entsorgung von Abfall in einem Wasserlauf.

In Kooperation mit der Universität Luxemburg, werden an einigen „Grouss Botz“-Aktion auch Wasserproben genommen, die dann in die internationale Studie FreshWaterWatch des Earthwatch Instituts einfließen.

Sie können sich bei Ihrer Gemeinde informieren, wann die lokale „Grouss Botz“-Aktion organisiert wird und sich der Bewegung anschließen. Die jeweiligen Organisatoren stellen das Material (Müllsäcke, Handschuhe, Zangen) und kümmern sich später auch um die Entsorgung der Säcke. Achten Sie auf das Tragen von Handschuhen und begeben Sie sich keinesfalls selbst in Gefahr zum Beispiel in Gewässernähe oder entlang Nationalstraßen.

Chrëschtzäit am Cycle 1 November-Dezember 2022



D'Kanner aus der Zebrasklass hu ganz fläisseg fir Niklos-a Chrëschttag Lidder geüübt, gebastelt a Kichelcher gebak. De Kleeschen an den Houseker waren de 5. Dezember och bei d'Kanner komm an huet hinnen e schéint Buch, eng Titchen an e Boxemännche bruecht. Merci, Kleeschen!

Text a Fotoen: Simone Pletschette



Kleeschen

De Kleeschen an den Houseker hunn och dëst Joer erëm hiren Tour duerch d'Schoul gemaach.



De Kleeschen mat sengem Gesell am C2



Flott Aktivitéiten am Cycle 1 Januar-Februar 2023

D'Zebrasklass war de 16. Januar 2023 an d'Stat an de Naturmusée. Queesch duerch de Musée hunn d'Kanner vill Neies iwwert riseg grouss a minikleng Déiere geléiert.

Den 2. Februar haten d'Kanner och ganz vill Freed fir mat hirem Rakéitelampion an de Précoce, an d'Spillschoul an och an d'Primärschoul liichten ze goen.

De 7. Februar waren all d'Klasse vum Cycle 1 op lechternach gefuer fir de Verkéierstheater „Wien huet de gréng Männche geklaut?“, gespilt vum der Police Grand-Ducale, ze kucken. De Poli huet hinnen do gewise wéi wichteg et ass, no lénks an no rechts an nach eng Kéier no lénks ze kucken, fir bei den Zebrasträifen iwwert d'Strooss ze goen.

Text a Fotoen: Simone Pletschette



Elterevertrieder

Mëtt Oktober 2022 hunn d'Sylvie Prommenschenkel, d'Martine Dionysius an d'Nadine Diedenhofen (v.l.n.r.) d'Funktioon vun den Elterevertrieder zu Konsdref an der Spill- a Primärschoul iwwerholl. Dëst Amt bleift iwwert eng Dauer vun 3 Schouljoren a Kraaft. An dëser Zäit besteet hir Haaptaufgab doran, Iech Eltere beim Comité vum Léierpersonal ze verrieden, als Representant bei der Schoulkommissioun derbäi ze sinn, grad wéi Iech als Vermëttler bei eventuelle Problemer ze ënnerstëtzen.

Kontaktéiere kënt Dir Si per Mail:

Nadine Diedenhofen: schreif_mir@gmx.net
Martine Dionysius: dionysiusmartine@gmail.com
Sylvie Prommenschenkel: sylvie.prommenschenkel@gmail.com

Détecteurs de fumée - tous les types de piles ne sont pas adaptés !

À partir de janvier 2023, les détecteurs de fumée seront obligatoires dans tous les logements, tant pour les propriétaires que pour les locataires.

Dans le commerce, les consommateurs ont le choix entre des produits avec des piles remplaçables ou fixes. Les détecteurs de fumée à piles fixes doivent être entièrement jetés lorsqu'ils sont déchargés, comme le prescrivent les fabricants de tous les détecteurs de fumée après environ 10 ans, car la poussière, la graisse ainsi d'autres pollutions ne garantissent plus leur bon fonctionnement.

Pour les appareils équipés de piles remplaçables, il convient de prêter une attention particulière au mode d'emploi du fabricant. Ainsi, les anciennes piles devraient toujours être remplacées par des piles neuves de bonne qualité. De même, un détecteur de fumée devrait toujours être équipé du même type de piles. Il est par exemple totalement interdit de mélanger des piles au

lithium et des piles NiMH ou des piles de capacités et de tensions différentes. Si le mode d'emploi du fabricant le permet, les piles au lithium doivent être préférées aux piles „normales“ (comme les piles alcalines) en raison de leur densité énergétique élevée, de leur durée de vie plus longue et de leur faible autodécharge.

Même si, d'un point de vue écologique et économique, les piles rechargeables sont généralement préférables dans la plupart des appareils électriques, elles ne devraient pas être utilisées dans les détecteurs de fumée !

La raison : la tension des piles jetables diminue constamment. L'électronique du détecteur de fumée le détecte et signale à temps que les piles doivent être remplacées. Dans le cas des piles rechargeables, la tension diminue toutefois de manière exponentielle vers la fin de l'utilisation. Ainsi, cette fin de charge plus rapide peut entraîner des pro-

blèmes de détection de l'alimentation de l'appareil. Dans le pire des cas, il ne reste plus assez d'énergie pour le signal d'alarme sonore en cas d'urgence.

Les piles alcalines jetables de haute qualité devraient durer au moins deux à trois ans - les piles au lithium jetables peuvent durer de 8 à 10 ans selon l'information du fabricant.

Pour connaître la durée d'utilisation exacte et les exceptions, consultez toujours les informations fournies par le fabricant du détecteur de fumée ET de la pile.

Étant donné que, comme nous l'avons déjà mentionné, tous les détecteurs de fumée doivent être remplacés au bout d'une dizaine d'années pour des raisons techniques, nous rappelons ici encore une fois que, pour des raisons écologiques, les piles et les appareils doivent impérativement être remis au centre de recyclage ou à d'autres points de collecte.

Neien Trakter

De Service technique huet een neien Trakter kritt. Et ass ee Massey Ferguson mat Frontlader, enger Multibenne an eis Heckeschéier kann domat benotzt ginn.



Energiesparen leicht gemacht

Energie zu sparen bedeutet, an einer gemeinsamen nationalen Mission mitzuwirken. Angesichts der angespannten geopolitischen Lage ist Handeln von uns allen gefragt. Dank Enovos und seinem Energieeffizienzprogramm enoprimes stellen wir allen Bürgern unserer Gemeinde gratis Energiespar-Sets zur Verfügung.

Enovos und enoprimes sind Partner unserer Gemeinde, um Ihnen beim Energiesparen zu helfen:

Kommen Sie Ihr Energiespar-Set bei der Gemeindeverwaltung vom 13.02.2023 bis zum 12.05.2023 **abholen!** Mit diesem Set können Sie jährlich bis zu 59 m³ Wasser, 3.706 kWh Energieverbrauch und 329 kg CO₂ sparen (entspricht dem durchschnittlichen Verbrauch eines 4-Personen-Haushalts). In Ihrem Briefkasten finden Sie ein **Formular zur Abholung Ihres Energiespar-Sets**. Füllen Sie dieses aus, holen Sie sich Ihr Set ab und sparen Sie Energie.

ÉCONOMIES D'ÉNERGIE :
NOTRE COMMUNE
PARTICIPE !

UN KIT D'ÉCONOMIE
D'ÉNERGIE GRATUIT
VOUS ATTEND
À L'ADMINISTRATION
COMMUNALE, VENEZ
VITE LE CHERCHER !

▶ On a tous le pouvoir de faire des économies d'énergie.
Rejoignez le mouvement: lets-save-energy.lu

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN
 ooo□□□o

enoprimes

Sie möchten noch mehr Energie sparen? Informieren Sie sich über enoprimes, ein Programm, das Sie finanziell bei Ihren Renovierungsarbeiten unterstützt (enoprimes.lu).

Und dank der Tipps von Enovos kann Jeder auch mit kleinen Handgriffen Energie sparen. Machen Sie mit auf lets-save-energy.lu

Steinbrüche/Sandgruben/ Lehmabbau in der Gemeinde CONSDORF



1 - Steinbruch zwischen der Kalkesbacher-Halt und Lauterborn, neben der Fahrradpiste PC2, in der „Leiwerdelt“ gelegen



Dieser ehemalige Steinbruch in der „Leiwerdelt“, liegt unmittelbar an der alten Schmalspurbahn Linie zwischen Echternach und Luxemburg, genannt „Charly“. Die alte Eisenbahnstrecke wurde im Jahre 1982 zum Fahrradweg umgebaut. Unweit von diesem Steinbruch entfernt befindet sich die ehemalige „Charly“ Haltestelle „Kalkesbach-Halt“, welche 2013 restauriert wurde.

Der Steinbruch befindet sich auf dem Gebiet der Gemeinde Berdorf und ist heute eine Waldparzelle, welche im Privatbesitz ist. Der Betreiber, vor und auch noch nach dem Zweiten Weltkrieg,

war ein aus Scheidgen stammender Herr Flammang.

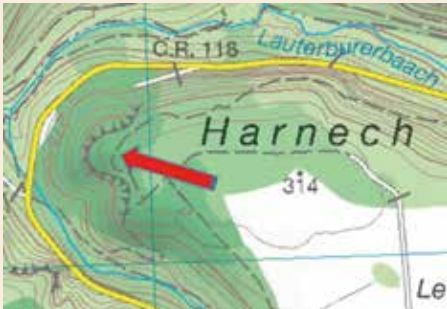
Die auffälligsten Merkmale sind die noch relativ intakte Verladerampe und die Gegenstände, welche im Steinbruch



benutzt wurden. Oberhalb dieser Rampe beginnt der eigentliche Steinbruch. Es befinden sich im Steinbruch zahlreiche Abbaustellen, aufgeschüttete Halden und sowie Strukturen von Gebäuden. Außerdem stehen 2 sogenannte Loren an den Felswänden welche vermutlich zum Befüllen der Verladerampe dienten.

In diesem Steinbruch wurden Pflastersteine, resp. es wurde Material bereitgestellt, welches zur Erstellung von Pflastersteinen oder für andere Verwendungszwecke gebraucht wurde. Die Zufahrt erfolgte über einen Waldweg, welcher kurz vor dem Steinbruch die Eisenbahnschienen überquerte. Vermutet wird auch, dass der Abtransport der Steine mit der Eisenbahn erfolgte wäre, Informationen hierzu gibt es aber nicht. Es war auch kein Anschluss an die Eisenbahnstrecke gebaut worden.

2 - Dolomitensteinbruch in der „Leiwerdelt“, unterhalb des Wald- und Flurteil „op dem Harnech“ gelegen



Der Zugang zu diesem ehemaligen Steinbruch erfolgte von der Straße Scheidgen nach Lauterborn (CR 118), über einen breit angelegten Schotterweg. Durch eine Schranke ist es untersagt über den Forstweg zum Steinbruch zu gelangen. Mit dem ortskundigen Namen „an der Sandkaul“ wurde dieser Steinbruch früher bezeichnet.



In der „Sandkaul“ wurde in einem Halbbogen von ca. 100 m, hauptsächlich Sand abgebaut. In den Schluchten zwischen den mächtigen Felswänden lagerte der Sand, welcher nicht maschinell, sondern per Hand entnommen, gesiebt und in einer Einbuchtung am Zufahrtsweg zum Abtransport gelagert wurde.



Schottermaterial welches bei der Entnahme des Sandes zwischen den Felsen übrig blieb, wurde vom Unternehmer zum Bau von Wald- und Feldwegen benutzt.

Der letzte Unternehmer, welcher diesen Steinbruch betrieb war Nic. Welter aus Scheidgen. Ein Jahrzehnt nach dem Zweiten Weltkrieg wurde der Betrieb dann eingestellt.

Heute ist der Steinbruch in seiner Form, zur Zeit der Betriebsaufgabe, unverändert erhalten. Wildwuchs von jungen Waldbäumen, Sträuchern und dornigem Gestrüpp erschwert den Zugang zum alten Felsgelände.



3 - Steinbruch „a Kréispent“



Etwas abgelegen von der Häusersiedlung „a Kréispent“, zwischen Scheidgen und Consdorf angesiedelt, befand sich der

alte Steinbruch, welcher bis 1948/49 hier betrieben wurde.

Die ehemalige Pflasterer-Familie Welter aus Scheidgen war der Betreiber dieses Steinbruchs. Hieraus darf man vermuten, dass sie, von den ausgebrochenen Steinen ihre, bei der Pflastererei benötigten Pflastersteine hier im Steinbruch herstellten.

Heute ist der Steinbruch weitestgehend aufgefüllt, vereinzelt kommen im Waldstück noch Überreste dieser Auffüllung zutage.

Natur genéissen

„Natur genéissen“ organiséiert vum Natur-a Geopark Mëllerdall zu Schieren den 12.10.2022
d'Buergermeeschtesch Edith Jeitz huet mat de Conseilleren Mich Majerus an Nicolas Vesque deelgeholl.





© NGPM



Dag vum Bam

Le Luxembourg a célébré le samedi 19 novembre 2022 la journée nationale de l'arbre. L'initiative, lancée il y a 31 ans par la « Fondation Hëllef fir d'Natur », vise à sensibiliser les citoyens à la protection de la biodiversité qui repose, en partie, sur la reforestation.

Cette année, 50 hêtres ont ainsi été plantés à Fischbach, l'une des 12 communes du « Natur a Geopark Mëllerdall », avec l'aide du Couple Héritier et du Prince Charles.





Stillgewässer

Neues Gewässer für heimische „Wasserdrachen“

Kammolche sind die größte der vier Molcharten in Luxemburg. Sie verbringen den Frühling und Sommer in gut besonnten Stillgewässern im Offenland. Die Zahl der Stillgewässer nimmt allerdings aus unterschiedlichen Gründen seit Jahren ab. Aus diesem Grund wurde auf dem Gebiet des Natur- & Geopark Mëllerdall nach geeigneten Standorten für die Schaffung neuer Gewässer gesucht. Der Gemeinde Consdorf kommt eine besondere Rolle zu, da in dieser Region noch ein paar größere Populationen vorkommen. Übrigens profitiert nicht nur der Kammolch, sondern auch etliche andere Tier- & Pflanzenarten von der Schaffung neuer Stillgewässer.



Das Kammolchmännchen hat während der Fortpflanzungsphase einen beeindruckenden Kamm auf dem Rücken – daher auch der Name. Eindrucksvoll ist auch der orangefarbene Bauch.



Ein neues Gewässer sieht im ersten Jahr etwas trist aus, das ändert sich durch natürliche Besiedlung durch Pflanzen aber von selbst.

Im Herbst 2022 wurde in der Ortschaft Consdorf (Hinter Haenen) am Parkplatz im Huelwee ein neues Stillgewässer gegraben. Diese Stelle erfüllt alle Kriterien für die erfolgreiche Schaffung eines Gewässers (z. B. toniger Untergrund, wenig Schatten). Im ersten Jahr sieht so ein neu gegrabenes Gewässer recht „nackt“ aus; das ändert sich allerdings durch die natürliche Besiedlung von Pflanzen und Tieren in den darauffolgenden Jahren von selbst, denn Vögel und andere Tiere schleppen Saatgut von Wasserpflanzen an das neue Gewässer.



Die Sumpfschwertlilie ist häufig an gut besonnten Stillgewässern zu bestaunen

Das Projekt wurde in enger Zusammenarbeit zwischen dem Schöffenrat, dem Natur- & Geopark Mëllerdall und natur&ëmwelt – fondation Hëllef fir d’Natur durchgeführt. Finanziert wurde es vom Umweltfonds über den Plan d’action „mares des milieux ouverts“.

Das COFIL (*Comité de pilotage*) Natura 2000-Mëllerdall ist zusammen mit der biologischen Station des Natur- & Geopark Mëllerdall bestrebt mit Hilfe von öffentlichen Geldern an geeigneten Stellen neue aquatische Lebensräume für den Kammmolch zu schaffen. Neben der Nähe zu Laubwäldern, Hecken oder Feldgehölzen, spielen dabei u. a. auch das Gelände und die Bodenverhältnisse eine Rolle.

Eine Unterstützung dieser Maßnahmen kann auch im Rahmen des *NaturPakt* positiv ins Gewicht fallen.

Wenn auch Sie vor haben, ein Gewässer für die einheimische Flora und Fauna anzulegen, dann zögern Sie nicht die biologische Station des Natur- & Geopark Mëllerdall zu kontaktieren.



© NGPM Eilma Zepp

Begegnung mit einem jungen Bergmolch bei der ersten Begehung der Fläche



Holzasche

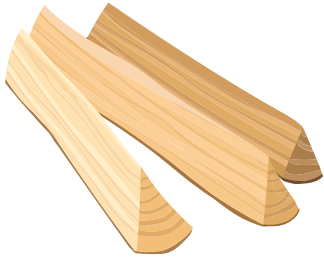
Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage

*des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois **ne fait pas partie** des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.*

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres



um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen

Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

*Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. **En conclusion :** On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.*

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale :

Lundi, Jeudi et Vendredi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi
de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique : 79 00 37
Fax : 79 04 31
commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous :
79 00 37-370

Secrétariat communal

Christophe Bastos
79 00 37-370
christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu
79 00 37-320
dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippering-Bichel
79 00 37-330
monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz
79 00 37-440
jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / état civil

Franco Scalise
79 00 37-350
franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller
79 00 37-420
michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren
79 00 37-410
martine.zehren@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès)

691 79 00 39
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit
79 00 37-310
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter
79 00 37-390
robert.alfter@consdorf.lu

Stefan Bambach
79 00 37 - 380
stefan.bambach@consdorf.lu

Jean Bonert
79 00 37-340
jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff
79 00 37-430
david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24
691 79 00 13
batiments@consdorf.lu

Enseignement

Secrétariat communal
79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale
79 05 39-1
Fax : 79 05 39-70
primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce)
26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1
(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)
26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais
Bureau : 26 78 55-20
Fax: 26 78 55-61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf
79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel »
26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football
26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf
26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen
79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf,
Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen
24 75 67-62
GSM : 621 20 21 35
joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat
Echternach
244 72 1000

Police – Direction régionale Nord
à Diekirch
244 80 4100

Police Grand-Ducale (www.police.lu)
113

Service d'incendie et de sauvetage
112

Services divers

Antenne collective (Eltrona)
499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme)
26 32 66

Help
26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile
26 45 31
consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf
26 27 04 34

D'Heinzelmännercher
28 80 80
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu



Office Social Régional de Beaufort
26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster
26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach
72 01 49



Administration Communale de Consdorf
8, Route d'Echternach
L-6212 Consdorf

 Gemeng Konsdref
 consdorf.lu

consdorf.lu

